



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

BEKNOPT VERSLAG

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

jeudi

donderdag

22-04-2004

22-04-2004

Après-midi

Namiddag

SOMMAIRE

INHOUD

Excusés	1	Berichten van verhindering	1
RM	1	VRAGEN	1
Question de Mme Marie Nagy au premier ministre relative à "la consultation sur la Constitution européenne" (n° P326) <i>Orateurs: Greta D'hondt, Marie Nagy, Guy Verhofstadt, premier ministre</i>	1	Vraag van mevrouw Marie Nagy aan de eerste minister over "de raadpleging over de Europese grondwet" (nr. P326) <i>Sprekers: Greta D'hondt, Marie Nagy, Guy Verhofstadt, eerste minister</i>	1
Questions jointes de	2	Samengevoegde vragen van	2
- M. Bart Laeremans au premier ministre sur "le volet secret de l'accord de gouvernement sur Bruxelles-Hal-Vilvorde" (n° P328)	2	- de heer Bart Laeremans aan de eerste minister over "het geheime luik van het regeerakkoord over Brussel-Halle-Vilvoorde" (nr. P328)	2
- M. Geert Bourgeois au premier ministre sur "le volet secret de l'accord de gouvernement sur Bruxelles-Hal-Vilvorde" (n° P329) <i>Orateurs: Bart Laeremans, Geert Bourgeois, Guy Verhofstadt, premier ministre</i>	2	- de heer Geert Bourgeois aan de eerste minister over "het geheime luik van het regeerakkoord over Brussel-Halle-Vilvoorde" (nr. P329) <i>Sprekers: Bart Laeremans, Geert Bourgeois, Guy Verhofstadt, eerste minister</i>	2
Questions jointes de	4	Samengevoegde vragen van	4
- M. Karel Pinxten à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "l'enregistrement du trafic internet par la police fédérale" (n° P330)	4	- de heer Karel Pinxten aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "het aftappen van het internetverkeer door de federale politie" (nr. P330)	4
- Mme Françoise Colinia à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "le placement d'un système mouchard sur le réseau ADSL de Belgacom" (n° P331) <i>Orateurs: Karel Pinxten, Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice, Françoise Colinia</i>	4	- mevrouw Françoise Colinia aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "het aanbrengen van een verklippingssysteem op het ADSL-netwerk van Belgacom" (nr. P331) <i>Sprekers: Karel Pinxten, Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie, Françoise Colinia</i>	4
Questions jointes de	6	Samengevoegde vragen van	6
- M. Claude Marinower à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la bagarre à la prison d'Anvers" (n° P332)	6	- de heer Claude Marinower aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de vechtpartij in de Antwerpse gevangenis" (nr. P332)	6
- M. Jo Vandeuren à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la surpopulation dans les prisons" (n° P334) <i>Orateurs: Claude Marinower, Jo Vandeuren, Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice</i>	6	- de heer Jo Vandeuren aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de overbevolking in de gevangenissen" (nr. P334) <i>Sprekers: Claude Marinower, Jo Vandeuren, Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie</i>	6
Question de M. Bart Laeremans à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "l'action de la justice bruxelloise à l'encontre des bourgmestres de Hal-Vilvorde" (n° P333)	8	Vraag van de heer Bart Laeremans aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de actie van het Brusselse gerecht tegen de burgemeesters van Halle-Vilvoorde" (nr. P333)	8

Orateurs: , **Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de la Justice

Sprekers: , **Laurette Onkelinx**, vice-eerste minister en minister van Justitie

Question de M. Walter Muls au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "l'enregistrement par les Etats-Unis des empreintes digitales des Belges pénétrant sur le territoire américain" (n° P335)

8

Orateurs: **Walter Muls, Frédérique Ries**, secrétaire d'Etat aux Affaires européennes et aux Affaires étrangères

Vraag van de heer Walter Muls aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "de registratie van vingerafdrukken door de Verenigde Staten bij inreis door Belgen" (nr. P335)

8

Sprekers: **Walter Muls, Frédérique Ries**, staatssecretaris voor Europese Zaken en Buitenlandse Zaken

Question de M. Francis Van den Eynde au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'envoi d'informations rédigées uniquement en langue française à des ressortissants européens habitant les communes à facilités" (n° P337)

10

Orateurs: **Francis Van den Eynde, Patrick Dewael**, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur

Vraag van de heer Francis Van den Eynde aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "het versturen van eentalig Franse informatie naar Europese inwoners van de faciliteitengemeenten" (nr. P337)

10

Sprekers: **Francis Van den Eynde, Patrick Dewael**, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

Question de M. Jean-Luc Crucke au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "la réforme globale des services d'incendie" (n° P338)

11

Orateurs: **Jean-Luc Crucke, Patrick Dewael**, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur

Vraag van de heer Jean-Luc Crucke aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de algemene hervorming van de brandweerdiensten" (nr. P338)

11

Sprekers: **Jean-Luc Crucke, Patrick Dewael**, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

Question de Mme Hilde Vautmans au ministre de la Défense sur "les suites de l'accident d'avion survenu à Visé en 1986" (n° P339)

12

Orateurs: **Hilde Vautmans, André Flahaut**, ministre de la Défense

Vraag van mevrouw Hilde Vautmans aan de minister van Landsverdediging over "de afhandeling van het vliegtuigongeval in 1986 te Visé" (nr. P339)

12

Sprekers: **Hilde Vautmans, André Flahaut**, minister van Landsverdediging

Question de Mme Catherine Doyen-Fonck au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la pénurie de pédiatres dans les hôpitaux" (n° P340)

13

Orateurs: **Catherine Doyen-Fonck, Rudy Demotte**, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique

Vraag van mevrouw Catherine Doyen-Fonck aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "het tekort aan kinderartsen in de ziekenhuizen" (nr. P340)

13

Sprekers: **Catherine Doyen-Fonck, Rudy Demotte**, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid

Question de M. Melchior Wathelet à la ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "l'exclusion de certaines compagnies d'assurance-auto des personnes travaillant de nuit dans le secteur horeca" (n° P341)

13

Orateurs: **Melchior Wathelet, Vincent Van Quickenborne**, secrétaire d'Etat à la Simplification administrative

Vraag van de heer Melchior Wathelet aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de weigering door bepaalde verzekeringsmaatschappijen om personen die 's nachts in de horeca werken een autoverzekering te geven" (nr. P341)

13

Sprekers: **Melchior Wathelet, Vincent Van Quickenborne**, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging

Question de Mme Greta D'hondt au premier ministre sur "la participation de Mme la secrétaire d'Etat Van Brempt à des activités de la FGTB dans le cadre des élections sociales" (n° P327)

14

Orateurs: **Greta D'hondt, Kathleen Van Brempt**, secrétaire d'Etat à l'Organisation du travail et du Bien-être au travail

Vraag van mevrouw Greta D'hondt aan de eerste minister over "de deelname van staatssecretaris Van Brempt aan activiteiten van het ABVV in het kader van de sociale verkiezingen" (nr. P327)

14

Sprekers: **Greta D'hondt, Kathleen Van Brempt**, staatssecretaris voor Arbeidsorganisatie en Welzijn op het werk

PROJETS ET PROPOSITIONS	15	ONTWERPEN EN VOORSTELLEN	15
Proposition de résolution relative à l'organisation d'une étude scientifique prospective concernant la prise de décision et les actes médicaux en fin de vie (375/1-4)	15	Voorstel van resolutie met betrekking tot het organiseren van een wetenschappelijk prospectief onderzoek inzake de besluitvorming en medische zorghandelingen bij het levenseinde (375/1-4)	15
<i>Discussion</i>	15	<i>Bespreking</i>	15
<i>Orateurs:</i> Luc Goutry , rapporteur, Yolande Avontroodt		<i>Sprekers:</i> Luc Goutry , rapporteur, Yolande Avontroodt	
Agenda	19	Agenda	19
Proposition de loi instaurant un Comité parlementaire chargé du suivi législatif (29/1-12)	20	Wetsvoorstel tot oprichting van een Parlementair Comité belast met de wetsevaluatie (29/1-12)	20
- Proposition tendant à insérer dans le règlement de la Chambre des représentants un article 76bis visant à créer un "office des légistes" (96/1-3)	20	- Voorstel tot invoeging in het Reglement van de Kamer van volksvertegenwoordigers van een artikel 76bis houdende oprichting van een "dienst wetgevingstechniek" (96/1-3)	20
- Proposition de loi relative à la collaboration de la Cour de cassation à l'évaluation de la législation (546/1-3)	20	- Wetsvoorstel betreffende de medewerking van het Hof van Cassatie aan de wetsevaluatie (546/1-3)	20
- Proposition de loi instaurant un conseil législatif (547/1-3)	20	- Wetsvoorstel tot oprichting van een Raad voor wetgeving (547/1-3)	20
<i>Discussion générale</i>	20	<i>Algemene bespreking</i>	20
<i>Orateurs:</i> Servais Verherstraeten , rapporteur, Daniel Bacquelaine , président du groupe MR, Alfons Borginon , Alisson De Clercq , Geert Bourgeois		<i>Sprekers:</i> Servais Verherstraeten , rapporteur, Daniel Bacquelaine , voorzitter van de MR-fractie, Alfons Borginon , Alisson De Clercq , Geert Bourgeois	
<i>Discussion des articles</i>	25	<i>Bespreking van de artikelen</i>	25
Projet de loi transposant en droit belge la directive 2003/48/CE du 3 juin 2003 du Conseil de l'Union européenne en matière de fiscalité des revenus de l'épargne sous forme de paiement d'intérêts et modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 en matière de précompte mobilier (923/1-3)	25	Wetsontwerp tot omzetting in het Belgisch recht van de richtlijn 2003/48/EG van 3 juni 2003 van de Raad van de Europese Unie betreffende belastingheffing op inkomsten uit spaargelden in de vorm van rentebetaling en tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 inzake de roerende voorheffing (923/1-3)	25
<i>Discussion générale</i>	26	<i>Algemene bespreking</i>	26
<i>Orateurs:</i> Pierre-Yves Jeholet , rapporteur, Hendrik Bogaert , Didier Reynders , ministre des Finances		<i>Sprekers:</i> Pierre-Yves Jeholet , rapporteur, Hendrik Bogaert , Didier Reynders , minister van Financiën	
<i>Discussion des articles</i>	27	<i>Bespreking van de artikelen</i>	27
Projet de loi contenant le règlement définitif des budgets des services d'administration générale de l'Etat et des Services de l'Etat à gestion séparée "Fonds Monétaire" et "fed+" pour l'année 2002 (884/1-2)	28	Wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen van de diensten van algemeen bestuur van de Staat en van de Staatsdiensten met afzonderlijk beheer "Muntfonds" en "fed+" van het jaar 2002 (884/1-2)	28
<i>Discussion générale</i>	28	<i>Algemene bespreking</i>	28
<i>Orateurs:</i> Jacques Chabot , rapporteur		<i>Sprekers:</i> Jacques Chabot , rapporteur	

<i>Discussion des articles</i>	28	<i>Bespreking van de artikelen</i>	28
Conseil d'Etat – Présentation d'un assesseur francophone	28	Raad van State – Voordracht van een Franstalige assessor	28
Prise en considération de propositions	29	Inoverwegingneming van voorstellen	29
Demandes d'urgence <i>Orateurs: Bart Laeremans, Marie Nagy, Daniel Bacquelaine</i> , président du groupe MR	29	Urgentieverzoeken <i>Sprekers: Bart Laeremans, Marie Nagy, Daniel Bacquelaine</i> , voorzitter van de MR-fractie	29
Motion d'ordre <i>Orateurs: Francis Van den Eynde</i>	30	Ordemotie <i>Sprekers: Francis Van den Eynde</i>	30
VOTES NOMINATIFS	31	NAAMSTEMMINGEN	31
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Luc Sevenhans sur "l'avenir de la marine" (n° 274) <i>Orateurs: Greta D'hondt, Luc Goutry, Tony Van Parys, Alfons Borginon, Dominique Tilmans</i>	31	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Luc Sevenhans over "de toekomst van de marine" (nr. 274) <i>Sprekers: Greta D'hondt, Luc Goutry, Tony Van Parys, Alfons Borginon, Dominique Tilmans</i>	31
Motions déposées en conclusion des interpellations de :	32	Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:	32
- M. Geert Bourgeois sur "le soutien accordé par le cabinet d'un secrétaire d'Etat à certaines initiatives politiques" (n° 277)	32	- de heer Geert Bourgeois over "de ondersteuning van partijpolitieke initiatieven vanuit het kabinet van een Staatssecretaris" (nr. 277)	32
- M. Geert Bourgeois sur "le soutien accordé par la Chancellerie du premier ministre à certaines initiatives politiques" (n° 278)	32	- de heer Geert Bourgeois over "de ondersteuning van partijpolitieke initiatieven vanuit de Kanselarij van de eerste minister" (nr. 278)	32
- M. Pieter De Crem sur "les règles déontologiques auxquelles sont soumis les membres du gouvernement" (n° 281)	32	- de heer Pieter De Crem over "de deontologie van de regeringsleden" (nr. 281)	32
Motions déposées en conclusion des interpellations de :	33	Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:	33
- M. Bart Laeremans sur "les aspects judiciaires du méga-conseil des ministres qui sera consacré à la sécurité et à la justice" (n° 288)	33	- de heer Bart Laeremans over "de justitiële aspecten van de megaministerraad over veiligheid en justitie" (nr. 288)	33
- M. Filip De Man sur "le dernier méga-conseil des ministres" (n° 289)	33	- de heer Filip De Man over "de laatste megaministerraad" (nr. 289)	33
- M. Tony Van Parys sur "le sommet gouvernemental de Bruxelles" (n° 294)	33	- de heer Tony Van Parys over "de regeringstop te Brussel" (nr. 294)	33
- Mme Marie Nagy sur "les conclusions du Conseil des ministres extraordinaire Police/Justice des 30 et 31 mars 2004" (n° 299)	33	- mevrouw Marie Nagy over "de conclusies van de buitengewone Ministerraad van 30 en 31 maart 2004 over politie en justitie" (nr. 299)	33
Proposition de résolution relative à l'organisation d'une étude scientifique prospective concernant la prise de décision et les actes médicaux en fin de vie (375/4)	34	Voorstel van resolutie met betrekking tot het organiseren van een wetenschappelijk prospectief onderzoek inzake de besluitvorming en medische zorghandelingen bij het levenseinde (375/4)	34

Orateurs: **Trees Pieters***Sprekers:* **Trees Pieters**

Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Luc Sevenhans sur "les équilibres linguistiques au sein du haut commandement de l'armée" (n° 276)	34	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Luc Sevenhans over "het taalevenwicht in de legertop" (nr. 276)	34
Proposition de loi instaurant un Comité parlementaire chargé du suivi législatif (29/1-12) <i>Orateurs:</i> Colette Burgeon, Pieter De Crem , président du groupe CD&V	35	Wetsvoorstel tot oprichting van een Parlementair Comité belast met de wetsevaluatie (29/1-12) <i>Sprekers:</i> Colette Burgeon, Pieter De Crem , voorzitter van de CD&V-fractie	35
Projet de loi transposant en droit belge la directive 2003/48/CE du 3 juin 2003 du Conseil de l'Union européenne en matière de fiscalité des revenus de l'épargne sous forme de paiement d'intérêts et modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 en matière de précompte mobilier (923/3)	35	Wetsontwerp tot omzetting in het Belgisch recht van de richtlijn 2003/48/EG van 3 juni 2003 van de Raad van de Europese Unie betreffende belastingheffing op inkomsten uit spaargelden in de vorm van rentebetaling en tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 inzake de roerende voorheffing (923/3) <i>Sprekers:</i> Charles Picqué	35
Projet de loi contenant le règlement définitif des budgets des services d'administration générale de l'Etat et des Services de l'Etat à gestion séparée "Fonds Monétaire" et "fed+" pour l'année 2002 (884/1) <i>Orateurs:</i> Karine Lalieux	35	Wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen van de diensten van algemeen bestuur van de Staat en van de Staatsdiensten met afzonderlijk beheer "Muntfonds" en "fed+" van het jaar 2002 (884/1) <i>Sprekers:</i> Karine Lalieux	35
Adoption de l'agenda	36	Goedkeuring van de ontwerpagenda	36

SEANCE PLENIERE

du

JEUDI 22 AVRIL 2004

Après-midi

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 22 APRIL 2004

Namiddag

La séance est ouverte à 14h.17 par M. Herman De Croo, président.

Le premier ministre du gouvernement fédéral est présent lors de l'ouverture de la séance: Guy Verhofstadt

La séance est ouverte.

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Excusés

Devoirs de mandat: Daniel Féret

Raisons de santé: Claude Eerdekens et Daniel Ducarme

En mission à l'étranger: Alain Courtois et Marie-Claire Lambert

Union interparlementaire: François-Xavier de Donnea, Simonne Creyf, Geert Versnick et Magda De Meyer

Gouvernement fédéral

Frank Vandenbroucke, ministre de l'Emploi et des Pensions: Berlin

Marc Verwilghen, ministre de la Coopération au développement: Monaco

Fientje Moerman, ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique: Londres

rm

01 Question de Mme Marie Nagy au premier ministre relative à "la consultation sur la Constitution européenne" (n° P326)

De vergadering wordt geopend om 14.17 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering is de eerste minister van de federale regering: Guy Verhofstadt

De vergadering is geopend.

Een reeks mededelingen en besluiten moet ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen in bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen worden.

Berichten van verhindering

Ambtsplicht: Daniel Féret

Gezondheidsredenen: Claude Eerdekens en Daniel Ducarme

Met zending buitenslands: Alain Courtois en Marie-Claire Lambert

Interparlementaire Unie: François-Xavier de Donnea, Simonne Creyf, Geert Versnick en Magda De Meyer

Federale regering

Frank Vandenbroucke, minister van Werk en Pensioenen: Berlijn

Marc Verwilghen, minister van Ontwikkelingssamenwerking: Monaco

Fientje Moerman, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid: Londen

Vragen

01 Vraag van mevrouw Marie Nagy aan de eerste minister over "de raadpleging over de Europese grondwet" (nr. P326)

01.01 Greta D'hondt (CD&V): J'avais également une question à poser au premier ministre. Je m'étonne qu'elle ait été adressée à Mme Van Brempt qui en est précisément l'objet.

Le **président**: Le premier ministre m'a dit ne rien savoir de cette affaire. Si la réponse de la secrétaire d'Etat ne vous donne pas satisfaction, vous avez toujours la possibilité de poser votre question en demandant une réponse du premier ministre.

01.02 Marie Nagy (ECOLO): Tony Blair vient de décider de soumettre à référendum le projet de Constitution européenne. MM. De Gucht et Daems ont déposé une proposition de loi visant à soumettre ce même texte à une consultation populaire en vue de renforcer l'assise populaire de cette mutation de l'Europe.

Qu'en pense le Premier ministre? Y aura-t-il aussi en Belgique une consultation populaire sur le projet de Constitution européenne?

01.03 Guy Verhofstadt, premier ministre (*en français*): Ce sera au Parlement de se prononcer sur la proposition de loi de MM. De Gucht et Daems. Pour ma part, j'y suis favorable, mais ce n'est pas une position gouvernementale.

01.04 Marie Nagy (ECOLO): J'osais espérer un peu plus de dynamisme, vu votre le caractère volontaire dont vous avez fait preuve dans d'autres dossiers.

Alors qu'on parle beaucoup de démocratie et de citoyenneté, il serait important d'organiser un débat sur cet enjeu européen, qui comporte des implications fiscales et sociales, notamment.

L'incident est clos.

02 Questions jointes de

- **M. Bart Laeremans** au premier ministre sur "le volet secret de l'accord de gouvernement sur Bruxelles-Hal-Vilvorde" (n° P328)
- **M. Geert Bourgeois** au premier ministre sur "le volet secret de l'accord de gouvernement sur Bruxelles-Hal-Vilvorde" (n° P329)

02.01 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Lorsqu'il est arrivé aux affaires, Verhofstadt I a conclu un accord secret grâce auquel l'enseignement francophone a reçu un fort beau présent. Nous

01.01 Greta D'hondt (CD&V): Ik had ook een vraag die tot de premier gericht was. Men heeft ze echter doorverwezen naar staatssecretaris Van Brempt, wat ik een beetje vreemd vind, aangezien ze handelt over de persoon van mevrouw Van Brempt.

De **voorzitter**: De premier heeft mij gezegd dat hij niets over deze zaak weet. Als u niet tevreden bent met het antwoord van de staatssecretaris, kunt u uw vraag altijd opnieuw stellen en een antwoord van de premier vragen.

01.02 Marie Nagy (ECOLO): Tony Blair heeft zojuist besloten om een volksraadpleging te organiseren over het ontwerp van Europese Grondwet. De heren De Gucht en Daems hebben een wetsvoorstel ingediend dat ertoe strekt diezelfde tekst aan een volksraadpleging voor te leggen teneinde het maatschappelijk draagvlak van die omwenteling voor Europa te versterken.

Wat denkt de eerste minister daarover? Wordt in ons land ook een volksraadpleging over het ontwerp van Europese Grondwet gehouden?

01.03 Eerste minister **Guy Verhofstadt** (*Frans*): Het komt het Parlement toe zich over het wetsvoorstel van de heren De Gucht en Daems uit te spreken. Ik wat mij betreft ben er voorstander van maar dit is geen regeringsstandpunt.

01.04 Marie Nagy (ECOLO): Ik had gehoopt op een iets groter dynamisme, gezien de krachtadigheid waarvan u in andere dossiers blijk gegeven heeft.

Nu velen de mond vol hebben van democratie en burgerschap, zou een debat over dat belangrijke Europese thema, dat toch de nodige fiscale en sociale implicaties heeft, een belangrijk signaal zijn.

Het incident is gesloten.

02 Samengevoegde vragen van

- **de heer Bart Laeremans** aan de eerste minister over "het geheime luik van het regeerakkoord over Brussel-Halle-Vilvoorde" (nr. P328)
- **de heer Geert Bourgeois** aan de eerste minister over "het geheime luik van het regeerakkoord over Brussel-Halle-Vilvoorde" (nr. P329)

02.01 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Verhofstadt I begon met een geheim akkoord dat een flink cadeau bezorgde aan het Franstalig onderwijs. Vandaag lezen we in *De Standaard* dat

apprenons aujourd'hui par l'entremise du quotidien *De Standaard* qu'un accord secret aurait également été conclu sous Verhofstadt II, cette fois-ci en ce qui concerne la problématique de Bruxelles-Hal-Vilvorde. Le quotidien tient de bonne source que tous les partenaires de la coalition se sont engagés dans un avenant secret à l'accord de gouvernement officiel à exécuter l'arrêt de la Cour d'arbitrage du mois de mai 2003. Voilà qui est étonnant dans la mesure où des membres du PS et du MR ont annoncé hier qu'il ne pourra jamais être question d'une scission, que ce soit avant ou après les élections.

Que stipule précisément cet accord secret ? De quelle scission s'agit-il ? Quel prix faudra-t-il payer ?

02.02 Geert Bourgeois (N-VA): Le VLD doit mordre profondément la poussière pour rester au pouvoir. Après la démission du président du VLD à la suite du dossier sur le droit de vote des étrangers, les représentants du VLD et de sp.a-spirit ont rejeté hier en commission l'examen de la proposition de loi visant à scinder l'arrondissement électoral de Bruxelles-Hal-Vilvorde alors qu'ils en sont les co-auteurs. Le groupe VLD a ensuite indiqué que le dépôt de la proposition de loi avait pour seul objectif d'envoyer un signal. En d'autres termes, les électeurs ont été dupés.

Ce dossier sera enterré lors du fameux Forum. Le FDF et le PS ont déclaré hier en commission qu'il n'est absolument pas question d'une scission, ni avant ni après les élections.

Nous lisons aujourd'hui dans *De Standaard* qu'il existe un avenant secret à l'accord de gouvernement sur le numerus clausus instauré pour les médecins et l'arrêt de la Cour d'arbitrage du 26 mai 2003. Un tel accord secret existe-t-il ? Quel en est le contenu ? L'arrondissement électoral de Bruxelles-Hal-Vilvorde sera-t-il scindé ?

02.03 Guy Verhofstadt, premier ministre (en néerlandais): Cet accord est à ce point secret que les rapports de deux réunions de commission en font mention. Il prévoit qu'après les élections, on cherchera, lors du Forum, le moyen de mettre en œuvre l'arrêt de la Cour d'arbitrage. Les partis de la majorité s'en remettent à la décision judiciaire qui est intervenue. M. Dewael l'a déjà dit à deux reprises en réponse à des questions de MM. Bonte et Cortois. Les comptes rendus du Parlement sont explicites et ils sont publics.

ook bij Verhofstadt II een geheim akkoord zou bestaan, deze keer over de problematiek van Brussel-Halle-Vilvoorde. Alle regeringspartijen, zo weet de krant uit goede bron, hebben zich in een geheime aanvulling op het officiële regeerakkoord ertoe verbonden het arrest van het Arbitragehof van mei 2003 uit te voeren. Dit is merkwaardig, omdat leden van PS en MR gisteren aankondigden dat er van een splitsing hoe dan ook geen sprake kan zijn vóór of na de verkiezingen.

Wat staat er allemaal in dat geheim akkoord? Over welke splitsing gaat het? Welke prijs wordt ervoor betaald?

02.02 Geert Bourgeois (N-VA): De VLD moet diep in het zand bijten om aan de macht te blijven. Na het ontslag van de VLD-voorzitter naar aanleiding van het migrantenstemrecht, stemden de vertegenwoordigers van de VLD en sp.a-spirit gisteren in de commissie tegen de behandeling van een wetsvoorstel tot splitsing van het kiesarrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde, voorstel dat ze mee indienden. De VLD-fractie zei nadien dat het bij de indiening enkel om een signaal ging. Het was met andere woorden kiezersbedrog.

De kwestie wordt nu begraven op het befaamde Forum. FDF en PS verklaarden gisteren in de commissie dat er geen sprake is van een splitsing, niet vóór en niet na de verkiezingen.

Vandaag lezen we in *De Standaard* dat er een geheime aanvulling bestaat bij het regeerakkoord over de contingentering van de artsen en over het arrest van het Arbitragehof van 26 mei 2003. Is er inderdaad zo een geheim akkoord? Wat staat erin? Wordt het kiesarrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde gesplitst?

02.03 Eerste minister Guy Verhofstadt (Nederlands): Het akkoord is zodanig geheim dat het in de notulen van twee commissievergaderingen vermeld staat. Na de verkiezingen zoeken we op het Forum naar een manier om het arrest van het Arbitragehof uit te voeren. De meerderheidspartijen leggen zich neer bij een gerechtelijke beslissing. Minister Dewael heeft dit al twee keer aangekondigd na vragen van de heer Bonte en de heer Cortois. De notulen van het Parlement zijn duidelijk en openbaar.

02.04 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Une fois de plus, le premier ministre fait comme si de rien n'était. Un accord secret a été conclu et il a fait la une du quotidien *De Standaard*. Voilà qu'après avoir manipulé le monde judiciaire, M. Verhofstadt cherche une fois encore à mener le Parlement en bateau. Monsieur le premier ministre, vous me faites honte.

02.05 Geert Bourgeois (N-VA): Le premier ministre ne nie pas l'existence de cet accord secret.

02.06 Guy Verhofstadt, premier ministre (*en néerlandais*): Comment quelque chose qui figure dans les comptes rendus parlementaires pourrait-il être secret?

02.07 Geert Bourgeois (N-VA): Ce ne serait pas la première fois que le premier ministre conclut un accord secret.

02.08 Guy Verhofstadt, premier ministre (*en néerlandais*): Ce qui a été dit à propos d'un accord secret sur l'enseignement inexact.

02.09 Geert Bourgeois (N-VA): Les Flamands ne sont pas rassurés dès lors que le bourgmestre de Mons, dont on connaît le poids politique, soutient la plainte déposée par M. Libert, du FDF, contre les bourgmestres flamands parmi lesquels se trouvent des mandataires VLD. La crédibilité du premier ministre ne cesse de s'étioler et son parti est de plus en plus dans l'impasse.

L'incident est clos.

03 Questions jointes de

- M. Karel Pinxten à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "l'enregistrement du trafic internet par la police fédérale" (n° P330)
- Mme Françoise Colinia à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "le placement d'un système mouchard sur le réseau ADSL de Belgacom" (n° P331)

03.01 Karel Pinxten (VLD): La semaine dernière, la police a lancé un projet pilote visant à procéder à des écoutes sur le réseau internet. Cette initiative soulève un certain nombre d'interrogations à propos de la protection de la vie privée.

Quand ce projet sera-t-il généralisé? Cet instrument serait surtout utilisé dans le cadre de la lutte contre le trafic de drogue, le terrorisme et la

02.04 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): De eerste minister doet opnieuw alsof er niets aan hand is. Er is een geheim akkoord, *De Standaard* bloklettert dat niet zomaar. De eerste minister maakt het Parlement eens te meer iets wijs, nadat hij ook het gerecht al gemanipuleerd heeft. Ik ben beschaamd met zo een premier.

02.05 Geert Bourgeois (N-VA): De premier ontkent het bestaan van het geheim akkoord niet.

02.06 Eerste minister Guy Verhofstadt (Nederlands): Hoe kan iets geheim zijn wat in de notulen van het Parlement staat?

02.07 Geert Bourgeois (N-VA): We hebben het al eerder meegemaakt dat de premier een geheim akkoord sloot.

02.08 Eerste minister Guy Verhofstadt (Nederlands): Van dat geheim akkoord van het onderwijs was niets waar.

02.09 Geert Bourgeois (N-VA): De Vlamingen zijn er niet gerust op, omdat de burgemeester van Bergen, toch een politiek zwaargewicht, zich aansluit bij de klacht van de heer Libert van het FDF tegen de Vlaamse burgemeesters, onder wie er toch ook VLD'ers zijn. De eerste minister wordt hoe langer hoe meer ongeloofwaardig en zijn partij raakt meer en meer in het slop.

Het incident is gesloten.

03 Samengevoegde vragen van

- de heer Karel Pinxten aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "het aftappen van het internetverkeer door de federale politie" (nr. P330)
- mevrouw Françoise Colinia aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "het aanbrengen van een verklikkingsysteem op het ADSL-netwerk van Belgacom" (nr. P331)

03.01 Karel Pinxten (VLD): Vorige week heeft de politie een proefproject gelanceerd voor het afluisteren van communicatie over het internet. Dit roept vragen op in verband met de bescherming van de privacy van de burgers.

Wanneer wordt dit project veralgemeend? Het project zou vooral gericht zijn op de strijd tegen de drugshandel, het terrorisme en de mensenhandel.

traite des êtres humains. Faut-il déduire du mot « surtout » que l'on ne se limitera pas à ces formes de criminalité ?

Le **président** : Mme Colinia, qui m'a dit son souhait de nous quitter relativement tôt, ne semble pas encore arrivée.

03.02 Laurette Onkelinx, ministre (*en français*): Les interceptions des télécommunications posent question par rapport au respect du droit à la vie privée. Mais ces interceptions sont soumises à des conditions, prévues dans le Code d'instruction criminelle, et cela concerne tous les modes de communication.

(*En néerlandais*) En guise de rappel, je précise une fois encore les conditions auxquelles il doit être satisfait pour qu'une communication internet soit placée sur écoute: autorisation émanant d'un juge d'instruction, respect des principes de proportionnalité et de subsidiarité et limite des écoutes aux personnes concernées par les infractions. L'autorisation d'écoute doit en outre être limitée dans le temps et ne peut être prolongée qu'une seule fois.

(*En français*) Le test en cours ne concerne que des utilisateurs consentants. Si la méthode est opérationnelle, il faudra encore un accord ministériel, car le budget à mettre en œuvre pour l'utilisation de ces techniques est important. Il faudra également que le système puisse être mis en œuvre chez tous les providers.

Nous serons vigilants quant au respect des conditions légales.

Ces conditions prévoient qu'un rapport soit fait annuellement au Parlement. Nous vous tiendrons donc au courant. Je voudrais terminer en insistant sur le fait qu'il faut un équilibre. Il faut respecter les libertés individuelles, mais il faut également donner aux enquêteurs les moyens d'être efficaces par rapport aux moyens utilisés par les entités criminelles.

03.03 Karel Pinxten (VLD): Il va sans dire que que l'accord du juge d'instruction est requis et que la législation sur les méthodes particulières de recherche doit être respectée. Toutefois, il faut veiller à préserver le fragile équilibre entre la lutte contre la criminalité et la protection des libertés individuelles. C'est pourquoi je demande au

Kan men uit het woordje 'vooral' afleiden dat men zich niet tot die vormen van criminaliteit zal beperken?

De **voorzitter**: Mevrouw Colinia, die mij had meegedeeld dat zij relatief vroeg wilde vertrekken, lijkt nog niet aangekomen te zijn.

03.02 Minister Laurette Onkelinx (*Frans*): Het onderscheppen van telecommunicatieverkeer doet problemen rijzen met betrekking tot de eerbiediging van de privacy. Die onderscheppingen zijn echter aan voorwaarden onderworpen, zoals bepaald in het Wetboek van strafvordering, en dat geldt voor alle vormen van communicatie.

(*Nederlands*) Ter herinnering som ik nog even de voorwaarden op waaraan moet voldaan worden alvorens men internetcommunicatie kan afluisteren: een onderzoeksrechter moet toestemming geven, de principes van evenredigheid en subsidiariteit moeten nageleefd worden en het afluisteren moet beperkt blijven tot de personen beoogd in verband met de overtredingen. De toestemming tot afluisteren moet bovendien beperkt zijn in de tijd en kan slechts éénmaal verlengd worden voor een maximumduur van zes maanden.

(*Frans*) Aan de lopende test deden enkel personen mee die daartoe hun toestemming gaven. Bovendien moet de minister zijn goedkeuring verlenen opdat de methode operationeel zou kunnen zijn, want voor de toepassing van deze technieken is een aanzienlijk budget nodig. Daarenboven moet het systeem bij alle providers kunnen worden geïmplementeerd.

Wij zullen er waakzaam op toezien dat alle wettelijke voorwaarden vervuld worden.

Een van die voorwaarden is dat er jaarlijks verslag moet worden uitgebracht aan het Parlement. Wij houden u dus op de hoogte. Tot besluit zou ik willen onderstrepen dat er een evenwicht gevonden moet worden. De individuele vrijheden moeten worden gerespecteerd, maar tegelijk moeten de speurders de middelen krijgen om efficiënt te werken en de criminele organisaties met gelijke wapens te kunnen bestrijden.

03.03 Karel Pinxten (VLD): Het is evident dat een onderzoeksrechter toestemming moet geven en dat de wetgeving op de bijzondere opsporingstechnieken hier speelt. We moeten echter waken over het delicate evenwicht tussen de strijd tegen de criminaliteit en de bescherming van de individuele vrijheden. Daarom roep ik de

ministre de vérifier si l'arsenal législatif existant offre suffisamment de garanties. Je lui demande aussi instamment de soumettre régulièrement à un contrôle les policiers actifs sur le terrain.

03.04 Françoise Colinia (MR): Dans le cadre de la lutte contre la criminalité, un mouchard a été placé sur le réseau Belgacom. Cela pose question par rapport à la vie privée des citoyens. Quel est le public ciblé ? Quelle sera la durée du test ? Sous quel contrôle, sous quelle autorité ce système sera-t-il mis en œuvre ? Quelle sera la valeur des informations recueillies alors qu'il s'agit d'un test ? Qui va activer le système qui est placé de façon permanente ?

03.05 Laurette Onkelinx, ministre (en français): Je confirme ce que j'ai dit. Il s'agit d'une phase de test avec l'accord de tous les participants. S'il fallait rendre cette pratique opérationnelle, il faudrait respecter les conditions prévues par le Code d'instruction criminelle, mettre en œuvre le système chez tous les providers, conclure un accord ministériel ainsi qu'un budget. Il s'agit de réaliser un équilibre entre le respect du droit des libertés individuelles et l'efficacité de la lutte contre la criminalité.

L'incident est clos.

04 Questions jointes de

- M. Claude Marinower à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la bagarre à la prison d'Anvers" (n° P332)

- M. Jo Vandeurzen à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la surpopulation dans les prisons" (n° P334)

04.01 Claude Marinower (VLD): L'empoignade entre 150 détenus qui s'est produite à la prison d'Anvers illustre une fois de plus le climat de tension qui règne actuellement dans l'établissement. La surpopulation y atteint aujourd'hui 60 pour cent, ce qui ne peut que qu'engendrer le désordre. La ministre a annoncé des mesures précédemment, mais il faudra du temps avant qu'elles soient effectivement mises en œuvre.

Comment les détenus ont-ils pu se procurer des couteaux ? La ministre envisage-t-elle de faire

minister op om na te kijken of het bestaande wetgevende arsenaal voldoende garanties biedt. Voorts dring ik aan op regelmatige controles van de politiemensen die belast zijn met het veldwerk.

03.04 Françoise Colinia (MR): In het kader van de strijd tegen de criminaliteit, werd op het Belgacom-netwerk een verklikkersysteem aangebracht. Dat doet vragen rijzen met betrekking tot de bescherming van de persoonlijke levenssfeer. Wat is het doelpubliek van die maatregel? Hoelang zal die test duren? Onder wiens toezicht en leiding zal dat systeem worden toegepast? Wat is de waarde van de verzamelde informatie, aangezien het slechts om een test gaat? Wie zal dat systeem, dat blijvend op het netwerk werd aangebracht, activeren?

03.05 Minister Laurette Onkelinx (Frans): Ik kan enkel bevestigen wat ik al zei. Het gaat om een testfase, die met het akkoord van alle deelnemers wordt georganiseerd. Wanneer we die praktijk echt operationeel zouden willen maken, zouden de voorwaarden van het Wetboek van Strafvordering moeten worden nageleefd, zou het systeem bij alle providers in werking moeten worden gesteld, zou daarover een ministerieel akkoord moeten worden afgesloten en zou voor de nodige begrotingsmiddelen moeten worden gezorgd. We moeten streven naar een evenwicht tussen de eerbiediging van de individuele vrijheden en een doeltreffende bestrijding van de criminaliteit.

Het incident is gesloten.

04 Samengevoegde vragen van

- de heer Claude Marinower aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de vechtpartij in de Antwerpse gevangenis" (nr. P332)

- de heer Jo Vandeurzen aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de overbevolking in de gevangnissen" (nr. P334)

04.01 Claude Marinower (VLD): Het incident waarbij 150 gedetineerden slaags zijn geraakt in de gevangenis van Antwerpen, is een zoveelste symptoom van de overspannen situatie. De overcapaciteit bedraagt ondertussen 60 percent, wat wel tot heibel moet leiden. De minister heeft eerder maatregelen aangekondigd, maar het duurt nog wel even voor die er ook daadwerkelijk komen.

Hoe kwamen de gedetineerden aan messen? Overweegt de minister om bijkomende metaaldetectoren te installeren? Hoe zal de

installer des détecteurs de métaux supplémentaires ? Que compte-t-elle faire pour conserver la maîtrise de la situation en attendant la mise en œuvre des mesures globales ?

04.02 Jo Vandeurzen (CD&V): La surpopulation à la prison d'Anvers est à la base d'un grave incident. L'option qui consiste à aménager des casernes est-elle maintenue ou a-t-elle été abandonnée ? Pourquoi les détenus sous surveillance électronique ne sont-ils actuellement que 290 alors que l'objectif initial était de 1000 et l'objectif adapté de 450 ? De nouvelles prisons vont-elles être construites ? D'autres vont-elles être fermées ? Pourquoi les prisons de Hasselt et de Tongres ont-elles été fermées dès la mise en service de la nouvelle prison de Hasselt ? Quelles solutions la ministre propose-t-elle à court terme ?

04.03 Laurette Onkelinx, ministre (en néerlandais): La surpopulation dans les prisons constitue un problème grave. De nombreuses réunions ont déjà été organisées à ce propos avec les syndicats et avec le personnel pénitentiaire.

En ce qui concerne la rixe à Anvers, une enquête judiciaire est en cours. Aucun résultat n'est encore connu et il n'est dès lors pas encore établi que la surpopulation est à l'origine des faits.

(En français) Apparemment, il s'agit de couteaux utilisés au quotidien par les détenus. Il n'est pas impossible qu'ils aient pu être lancés dans le préau à partir des cellules et que des détenus, qui se seraient connus à l'extérieur de la prison, aient poursuivi à l'intérieur leur différend. J'attends les résultats de l'enquête. La surpopulation n'est pas le seul facteur envisageable.

En ce qui concerne la surpopulation, des éléments positifs ont été engrangés, notamment la création d'une institution psychiatrique destinée aux internés, ce qui permettra de libérer une centaine de places.

Et je n'abandonne pas la piste des casernes désaffectées. Un nouveau bâtiment est également prévu pour les jeunes délinquants primaires condamnés à des peines de prison. En ce qui concerne le bracelet électronique, nous conservons l'objectif des mille appareils mais c'est par étapes que nous y arriverons.

Au sujet de Hasselt, je ne veux pas maintenir les anciens bâtiments car ils ne respectaient plus aucun critère en matière d'accueil des détenus.

minister in afwachting van de globale maatregelen de vlam uit de pan houden?

04.02 Jo Vandeurzen (CD&V): In de Antwerpse gevangenis heeft de overbevolking voor een belangrijk incident gezorgd. Is het herinrichten van kazernes nog steeds een optie of is dat plan afgevoerd? Waarom staan nu maar 290 gedetineerden onder elektronisch toezicht terwijl het oorspronkelijke doel 1000 en het bijgestelde doel 450 was? Worden er nieuwe gevangenissen gebouwd? Sluiten er andere? Waarom sloten de gevangenissen van Hasselt en Tongeren prompt toen de nieuwe gevangenis van Hasselt haar deuren opende? Wat voor kortetermijnoplossingen stelt de minister voor?

04.03 Minister Laurette Onkelinx (Nederlands): De overbevolking in de gevangenissen is een ernstig probleem. Er zijn al veel vergaderingen over geweest met de vakbonden en met het gevangenispersoneel.

Over de rel in Antwerpen wordt een gerechtelijk onderzoek gevoerd. Er zijn nog geen resultaten en het is dan ook nog niet duidelijk of de overbevolking aan de basis van de feiten ligt.

(Frans) Blijkbaar gaat het om messen die de gedetineerden dagelijks gebruiken. Het valt niet uit te sluiten dat ze vanuit de cellen op de binnenkoer werden gegooid en dat gedetineerden, die elkaar van buiten de gevangenis kenden, hun geschil binnen de gevangensmuren verder uitvochten. Ik wacht op de resultaten van het onderzoek. De overbevolking is niet de enige mogelijke factor.

Om die overbevolking tegen te gaan, werd een aantal positieve maatregelen goedgekeurd. Zo zal een psychiatische instelling voor de geïnterneerden worden opgericht, waardoor een honderdtal plaatsen zal vrijkomen.

Ik wil de denkpiste van de leegstaande kazernes niet laten varen. Er zijn plannen voor een nieuw gebouw voor jonge delinquenten die voor het eerst veroordeeld werden tot een gevangenisstraf. Wat het elektronisch toezicht betreft, blijven wij bij onze doelstelling van duizend enkelbandjes, maar die doelstelling zal maar stapsgewijze bereikt kunnen worden.

Ik wil de oude gebouwen in Hasselt niet behouden; ze voldoen immers niet meer aan de vereisten voor de opvang van gedetineerden.

Nous travaillons donc d'arrache-pied pour essayer de rencontrer les problèmes de surpopulation.

04.04 Claude Marinower (VLD): La surpopulation a atteint la limite maximale. Il est urgent que la ministre prenne des mesures avant l'été encore dans l'attente d'interventions définitives.

04.05 Jo Vandeurzen (CD&V): La situation dans les établissements pénitentiaires belges est intenable. Nous devons agir rapidement et prendre des décisions pour le long terme. Les mesures de la ministre sont positives mais elles ne suffiront guère. Je continue de penser qu'il est inconcevable que l'on persiste à fermer des établissements dans de telles circonstances. L'ouverture de nouvelles prisons n'est pas programmée ; ainsi, je n'ai rien entendu en ce qui concerne Termonde.

L'incident est clos.

05 Question de M. Bart Laeremans à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "l'action de la justice bruxelloise à l'encontre des bourgmestres de Hal-Vilvorde" (n° P333)

05.02 05.01 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Aujourd'hui, l'affaire des bourgmestres de Hal-Vilvorde montre bien, une fois de plus, que la justice belge est partisane. Ces bourgmestres, qui mènent une action politique, s'adossent à la Constitution et obtiennent le soutien du ministre de tutelle. Pourtant, ils sont poursuivis au pénal par le parquet de Bruxelles à la suite d'une plainte déposée par M. Libert. Étonnamment, ce parquet, qui croule sous le travail, trouve le temps de donner aussitôt suite à cette plainte désinvolte.

Pourquoi cette diligence du parquet ? Est-il exact que l'auteur de la plainte n'a même pas été entendu ? Est-il vrai aussi que les bourgmestres qui ne s'associent pas à cette action vont également être entendus ? Quel est le but de cette manœuvre politicienne ?

Laurette Onkelinx, ministre (en néerlandais): Dans notre pays démocratique, la justice est indépendante. Il n'appartient donc pas au ministre de la justice de commenter une instruction en cours, ni sur le plan de la procédure ni sur le plan des faits.

05.03 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): La réponse de la ministre ne veut rien dire. Ces poursuites pénales inspirées par des motivations

Wij werken onverdroten voort om iets te doen aan de problemen in verband met de overbevolking in de gevangenissen.

04.04 Claude Marinower (VLD): De overbevolking heeft de absolute limiet bereikt. De minister moet nog voor de zomer maatregelen nemen in afwachting van de definitieve ingrepen.

04.05 Jo Vandeurzen (CD&V): De toestand in de Belgische gevangenissen is onhoudbaar. We moeten dringend handelen en beslissingen nemen voor de lange termijn. De maatregelen van de minister zijn goed, maar ze zullen niet volstaan. Ik blijf het onbegrijpelijk vinden dat er in de gegeven omstandigheden gevangenissen worden gesloten. Nieuwe gevangenissen worden niet aangekondigd; zo heb ik niets gehoord over Dendermonde.

Het incident is gesloten.

05 Vraag van de heer Bart Laeremans aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de actie van het Brusselse gerecht tegen de burgemeesters van Halle-Vilvoorde" (nr. P333)

05.02 05.01 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Dat het Belgische gerecht partijdig werkt, kunnen we vandaag weer eens zien in de zaak van de burgemeesters van Halle-Vilvoorde. Die burgemeesters voeren een politieke actie en hebben daarbij de Grondwet en de voogdijminister aan hun kant. Toch worden ze plotseling strafrechtelijk vervolgd door het parket van Brussel na een klacht van de heer Libert. Het onder het werk bezwijkende parket van Brussel heeft meteen tijd om de lichtzinnige klacht ter harte te nemen.

Waarom maakt het parket zo'n haast? Klopt het dat de indiener niet eens werd verhoord? Klopt het ook dat de burgemeesters die niet deelnemen aan de actie, ook verhoord zullen worden? Wat is de bedoeling van dit politieke spelletje?

Minister Laurette Onkelinx (Nederlands): Justitie werkt in dit democratische land onafhankelijk. Het komt de minister niet toe om commentaar te geven op een lopend onderzoek, noch op de procedure, noch op de inhoud.

05.03 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Dit is een nietszeggend antwoord. Deze politieke vervolgingen zullen het vertrouwen in het gerecht

politiciennes auront pour effet de miner un peu plus encore la confiance de nos concitoyens dans la justice. En tout cas, agir de la sorte équivaut à promouvoir magistralement la scission de l'arrondissement judiciaire.

L'incident est clos.

06 Question de M. Walter Muls au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "l'enregistrement par les Etats-Unis des empreintes digitales des Belges pénétrant sur le territoire américain" (n° P335)

06.01 **Walter Muls** (sp.a-spirit): Des informations portant sur 39 points sont collectées concernant les passagers des vols à destination des Etats-Unis. L'accès au territoire américain leur sera accordé ou refusé sur la base de ces informations. Les Etats-Unis veulent soumettre les Belges, notamment, au prélèvement des empreintes digitales. Ce projet a déjà suscité des protestations et le Parlement européen a demandé l'avis de la Cour européenne de justice. L'Union européenne ne semble toutefois guère s'inquiéter de la question alors qu'il s'agit tout de même d'une infraction à la législation sur la protection de la vie privée. Quelle est la position du gouvernement belge?

06.02 **Frédérique Ries**, secrétaire d'Etat (*en français*): Il y a deux dossiers différents, qu'il faut bien distinguer.

Le premier concerne les données et empreintes biométriques (empreintes digitales, etc.). Tous les visiteurs étrangers entrant aux Etats-Unis seront soumis à ce contrôle à partir du 30 septembre 2004.

(*En néerlandais*) La Belgique figure parmi les 27 pays qui bénéficient d'une dispense de visa. Il n'est donc pas question de prendre les empreintes digitales des ressortissants belges, pour autant qu'ils soient en possession de la version la plus récente du passeport, celle qui comporte une zone de lecture optique. Toute personne qui possède un ancien passeport doit faire enregistrer ses empreintes lors de la demande de visa. Les Etats-Unis nous assurent que les données biométriques sont stockées dans une banque de données qui ne peut être consultée que par des fonctionnaires du *law enforcement* et que les mesures sont conformes à la loi sur la protection de la vie privée.

(*En français*) D'après les renseignements communiqués par l'ambassade des USA, ces données peuvent être utilisées uniquement par des

nog een extra knauw geven. In elk geval bevordert men de splitsing van het gerechtelijk arrondissement op deze manier meesterlijk.

Het incident is gesloten.

06 Vraag van de heer Walter Muls aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "de registratie van vingerafdrukken door de Verenigde Staten bij inreis door Belgen" (nr. P335)

06.01 **Walter Muls** (sp.a-spirit): Bij vluchten naar de VS wordt aangaande 39 punten informatie verzameld over de reizigers om uit te maken of zij de VS wel mogen binnenkomen. De VS willen nu onder meer de Belgen verplichten hun vingerafdrukken te laten nemen. Hiertegen rees al protest en door het Europees Parlement werd het Europees Hof van Justitie om advies gevraagd. De EU maakt hiervan echter niet echt een probleem, terwijl dit toch een inbreuk op de privacywetgeving vormt. Wat is de houding van de Belgische regering?

06.02 Staatssecretaris **Frédérique Ries** (*Frans*): Het gaat om twee duidelijk onderscheiden dossiers.

Het eerste betreft de biometrische gegevens en afdrukken (vingerafdrukken e.d.). Alle buitenlandse bezoekers die de Verenigde Staten binnenkomen zullen vanaf 30 september 2004 aan die controle worden onderworpen.

(*Nederlands*) België is een van de 27 landen die visumvrijstelling genieten. Belgen moeten de vingerafdrukken dus niet laten nemen, voor zover zij in het bezit zijn van het nieuwste paspoort met optische leeszone. Wie nog een oud paspoort heeft, moet zijn de vingerafdrukken laten registreren bij de visumaanvraag. De VS verzekert ons dat de biometrische gegevens worden verzameld in een gegevensbank die alleen door ambtenaren van de *law enforcement* kan worden geconsulteerd en dat de maatregelen in overeenstemming zijn met de wet op de bescherming van het privé-leven.

(*Frans*) Volgens de inlichtingen die de Amerikaanse ambassade meedeelde, kunnen die gegevens enkel worden gebruikt door gemachtigde

fonctionnaires habilités du "homeland security service". On attend confirmation sur ce point.

Quant à l'autre dossier, qui a fait des remous au Parlement européen à propos de données relatives à la vie privée, vous avez évoqué des décisions basées sur le type d'alimentation ou sur des données médicales sensibles, qui pourraient ne pas être transmises aux services d'immigration américains. C'est un dossier séparé du premier, et qui a été renvoyé devant la Cour de justice européenne. Je ne peux donc pas vous répondre officiellement sur ce dossier qui, je le précise, est traité de façon séparée.

06.03 Walter Muls (sp.a-spirit): Les Etats-Unis demandent de leur faire confiance en ce qui concerne la protection des données. Nous pourrions leur demander la même chose. En vertu du principe de réciprocité, le Brésil a également introduit un tel système de contrôle. Ne devrions-nous pas aussi donner un tel signal ?

L'incident est clos.

07 Question de M. Francis Van den Eynde au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'envoi d'informations rédigées uniquement en langue française à des ressortissants européens habitant les communes à facilités" (n° P337)

07.01 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Sous la responsabilité du ministre de l'Intérieur et en contradiction avec les lois sur l'emploi des langues, des informations concernant les prochaines élections, uniquement libellées en français, sont envoyées aux ressortissants européens domiciliés dans la périphérie flamande. Le ministre flamand des Affaires intérieures a également fait ce constat. Le ministre réagit avec un froid dédain à la rébellion des ministres flamands de la périphérie et adopte probablement la même attitude en ce qui concerne cette infraction à la législation linguistique. Comment cela est-il possible ?

07.02 Patrick Dewael, ministre (*en néerlandais*): Je ne méprise pas les bourgmestres et j'ai du respect pour les citoyens qui souhaitent exercer leur droit électoral.

Lors de leur inscription au registre de la population, et conformément à la loi linguistique du 18 juillet 1966 et de la jurisprudence constante de la CPCL, les ressortissants européens ont effectué un choix

ambtenaren van de « homeland security service ». Dat punt moet nog worden bevestigd.

Over het tweede dossier was heel wat te doen in het Europees Parlement, in verband met gegevens betreffende de persoonlijke levenssfeer. U had het in dat verband over beslissingen op grond van bepaalde voedingsgewoonten of van gevoelige medische informatie, die al dan niet aan de Amerikaanse immigratiediensten zou kunnen worden bezorgd. Het gaat over een bijzonder dossier, dat aan het Europese Hof van Justitie werd overgezonden. Ik kan u op dit ogenblik dus geen officieel antwoord geven over dat dossier dat, en dat is van belang, bijzonder wordt behandeld.

06.03 Walter Muls (sp.a-spirit): De VS verwachten van ons dat wij erop vertrouwen dat de gegevens beschermd worden. Wij kunnen hetzelfde vertrouwen vragen van hen. Brazilië heeft op basis van wederkerigheid ook zo'n controlesysteem ingevoerd. Moeten wij ook niet zo'n signaal geven?

Het incident is gesloten.

07 Vraag van de heer Francis Van den Eynde aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "het versturen van eentalig Franse informatie naar Europese inwoners van de faciliteitengemeenten" (nr. P337)

07.01 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Onder de verantwoordelijkheid van de minister van Binnenlandse Zaken en in strijd met de taalwetten wordt aan Europese ingezetenen in de Vlaamse Rand eentalig Franse informatie verspreid in verband met de nakende verkiezingen. Ook de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden stelt dat vast. De minister reageert met koele minachting op de rebellie van de Vlaamse burgemeesters in de Rand, en wellicht ook op deze overtreding van de taalwetten. Hoe kan dat?

07.02 Minister Patrick Dewael (*Nederlands*): Ik minacht de burgemeesters niet. Ik heb achtung voor de burgers die hun kiesrecht willen uitoefenen.

Europese burgers hebben bij hun inschrijving in de bevolkingsregisters, in overeenstemming met de taalwet van 18 juli 1966 en de vaste rechtspraak van de VCT, een taalkeuze gemaakt, zodat de

linguistique, de sorte que les informations leur sont envoyées soit en français, soit en néerlandais. Ce régime restera d'application au moins jusqu'à ce que le Conseil d'Etat se sera prononcé sur la circulaire Peeters.

07.03 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Le ministre mène en compagnie de la ministre de la Justice une véritable campagne de répression contre l'action menée à juste titre par les bourgmestres de Hal-Vilvorde et il ne montre que du mépris pour le combat linguistique mené par les Flamands dans la périphérie. Peut-être pourrait-il faire condamner M. Peeters, bourgmestre rebelle, par l'une ou l'autre cour.

L'incident est clos.

08 Question de M. Jean-Luc Crucke au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "la réforme globale des services d'incendie" (n° P338)

08.01 Jean-Luc Crucke (MR): Monsieur le ministre, samedi, à la Journée de la sécurité à Tournai, vous avez été interpellé par des manifestants sur la réforme de la sécurité civile.

Cette réforme concerne le statut qui est toujours fixé par un arrêté royal de 1967. Les effectifs n'ont pas évolué alors que les missions ont changé depuis. Il y a aussi la question des retraites, fixées à 60 ans, mais qui peuvent être avancées. Dans certaines communes soumises au CRAC (système comptable de la Région wallonne), les pompiers retraités ne peuvent être remplacés, car la Région n'en fait pas une priorité. L'on se plaint aussi du partage des compétences entre plusieurs ministres, alors que vous pourriez être le seul responsable de ce domaine. Au sujet du financement, les budgets accordés permettaient de remplacer un véhicule tous les trente ans ! Enfin, je trouvais originale l'idée de personnaliser les services de secours, à l'instar des zones de police.

Pourriez-vous donner une date de réalisation de cette réforme, car il y a urgence sur le terrain ?

08.02 Patrick Dewael, ministre (en français): Il y a une frustration au sein des services d'incendie en

information ofwel in het Nederlands, ofwel in het Frans wordt toegestuurd. Die regeling blijft minstens bestaan tot de Raad van State een uitspraak heeft gedaan over de rondzendbrief-Peeters.

07.03 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): De minister organiseert met de minister van Justitie een ware repressie tegen de terechte actie van de burgemeesters in Halle-Vilvoorde en hij minacht de Vlaamse taalstrijd in de Rand. Misschien kan hij de rebellerende burgemeester Peeters door een of ander hof laten veroordelen?

Het incident is gesloten.

08 Vraag van de heer Jean-Luc Crucke aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de algemene hervorming van de brandweerdiensten" (nr. P338)

08.01 Jean-Luc Crucke (MR): In Doornik werd u vorige zaterdag, op de Dag van de Veiligheid, door een aantal manifestanten aangesproken op de hervorming van de civiele veiligheid.

De hervorming betreft meer bepaald het statuut. Dat is nog altijd hetzelfde statuut als bepaald in het koninklijk besluit van 1967. Het personeelsbestand is sindsdien niet veranderd, maar de opdrachten van de civiele veiligheid zijn wel geëvolueerd. Daarnaast is er de kwestie van de pensioenleeftijd. Die werd vastgesteld op 60 jaar, maar kan vervroegd worden. In sommige gemeenten waar het boekhoudkundige systeem van het Waalse Gewest (CRAC) toegepast wordt, mogen gepensioneerde brandweermannen niet vervangen worden, wegens geen prioriteit voor het Gewest. Daarnaast zijn er klachten over de versnippering van de bevoegdheden over verscheidene ministers, terwijl u best als enige voor deze materie bevoegd zou kunnen zijn. Wat de financiering betreft, zijn de toegekende budgetten net groot genoeg om om de dertig jaar één voertuig te vervangen! Ten slotte vond ik het idee om de hulpdiensten, net als de politiezones, rechtspersoonlijkheid te geven best origineel.

Kan u een datum plakken op de uitvoering van die hervorming, want in het veld is de nood aan de man?

08.02 Minister Patrick Dewael (Frans): De brandweer kijkt een beetje gefrustreerd naar de

regard de la réforme des polices qui a bénéficié de gros moyens financiers.

Un passage de l'accord gouvernemental traite de la réforme de ces services.

Aujourd'hui 500 millions d'euros sont investis dans les services d'incendie. J'ai demandé une analyse de risques dont les résultats me seront transmis avant le 17 mai.

Je rappelle que la responsabilité financière des communes est aussi engagée et que Tournai est soumise à une tutelle régionale.

Je vais présenter les grandes lignes d'une réforme mais je respecte l'autonomie communale. Si, par ailleurs, les autorités régionales ont des exigences particulières, je ne peux intervenir.

08.03 Jean-Luc Crucke (MR): Je retiendrai la date du 17 mai. Si les difficultés financières des communes existent, derrière il y a des hommes et des femmes... Il faut pouvoir dire aux communes qu'il y a des urgences et des priorités!

L'incident est clos.

09 Question de Mme Hilde Vautmans au ministre de la Défense sur "les suites de l'accident d'avion survenu à Visé en 1986" (n° P339)

09.01 Hilde Vautmans (VLD): Le 25 juin 1986, le pilote et les deux occupants d'un appareil appartenant à un club hasseltois ont perdu la vie dans une collision avec un Mirage V de l'armée belge au-dessus de Visé. Il a fallu attendre dix-huit ans une décision judiciaire, qui a été prononcée en faveur des victimes civiles. Il me revient que la Défense compte interjeter appel de ce jugement. Je demande au ministre de bien vouloir exécuter ce jugement, par égard pour les victimes, qui ont dû attendre très longtemps que justice leur soit rendue.

09.02 André Flahaut, ministre (en français): La décision du juge est difficilement acceptable pour la Défense. Si nous ne déposons pas de recours, la décision fera jurisprudence et mettra en péril l'entraînement des pilotes.

Les règles sont nécessaires pour assurer la sécurité aérienne. L'accident s'est produit dans un espace aérien libre donc non contrôlé. Eviter les

hervorming van de politiediensten, waarvoor heel veel geld werd uitgetrokken.

Over de hervorming van die diensten gaat een passage uit het regeerakkoord.

Momenteel wordt er een bedrag van 500 miljoen euro geïnvesteerd in de brandweer. Ik heb een risicoanalyse laten uitvoeren; de resultaten daarvan zullen mij uiterlijk op 17 mei worden meegedeeld.

Ik wijs erop dat ook de gemeenten hun duit in het zakje moeten doen, en dat voor Doornik ook het Waalse Gewest optreedt als toeziende overheid.

Ik zal de krachtlijnen uiteenzetten van een hervorming, maar ik respecteer de gemeentelijke autonomie. Als het Gewest bijzondere eisen stelt, kan ik niets doen.

08.03 Jean-Luc Crucke (MR): Ik onthoud de deadline van 17 mei. De gemeenten kampen inderdaad met financiële moeilijkheden, maar achter die cijfers schuilen mannen en vrouwen ... Men moet de gemeenten aan het verstand kunnen brengen dat er prioriteiten gesteld moeten worden en dat er dringende noden zijn!

Het incident is gesloten.

09 Vraag van mevrouw Hilde Vautmans aan de minister van Landsverdediging over "de afhandeling van het vliegtuigongeval in 1986 te Visé" (nr. P339)

09.01 Hilde Vautmans (VLD): Op 25 juni 1986 kwamen de piloot en de twee inzittenden van een toestel van een Hasseltse club om het leven in een vliegtuigcrash met een Mirage V van het Belgische leger boven Visé. Pas na achttien jaar kwam er een rechterlijke beslissing, die in het voordeel is van de burgerslachtoffers. Ik heb vernomen dat Defensie beroep tegen dit vonnis zal aantekenen. Ik vraag de minister om dit vonnis uit te voeren, in het belang van de slachtoffers, die al zo lang hebben moeten wachten op gerechtigheid.

09.02 Minister André Flahaut (Frans): Landsverdediging kan de beslissing van de rechter bezwaarlijk aanvaarden. Als we niet in beroep gaan, gaat de beslissing deel uitmaken van de rechtspraak en komt de training van de piloten in het gedrang.

De regels zijn noodzakelijk met het oog op de luchtveiligheid. Het ongeval deed zich voor in een

collisions tient de la responsabilité des pilotes. Il n'y a pas eu de faute. Selon le jugement, l'appareil le plus lourd doit pouvoir éviter le plus léger.

Pour éviter les conséquences sociales et humaines liées aux nouveaux délais de procédure, j'ai demandé au service juridique de restreindre l'affaire au seul point litigieux. Si mon département le peut, il fera les gestes qu'il faut pour alléger ce problème social.

09.03 Hilde Vautmans (VLD): Je comprends que le département de la Défense souhaite s'opposer à un jugement en vertu duquel le plus grand appareil porte toujours la responsabilité mais je demande que l'on réunisse les avocats le plus rapidement possible, que l'on élabore un arrangement et que les victimes soient déjà indemnisées, au moins en partie. Dix-huit ans, c'est en effet très long.

L'incident est clos.

10 Question de Mme Catherine Doyen-Fonck au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la pénurie de pédiatres dans les hôpitaux" (n° P340)

10.01 Catherine Doyen-Fonck (cdH): Les organisations nationales de pédiatres tirent la sonnette d'alarme concernant un manque crucial d'effectifs au sein des unités hospitalières. Quel est votre sentiment à cet égard ?

10.02 Rudy Demotte , ministre (en français) : Je n'ai jamais dit que je n'octroierais pas de moyens supplémentaires. Il y a un problème d'adéquation entre l'offre et la demande, tout comme pour d'autres spécialités, lié à différents autres problèmes tels les horaires de garde et la rémunération. Aujourd'hui, des moyens sont alloués au suivi pédiatrique ; ils pourraient en partie être orientés vers le maintien du pédiatre en milieu hospitalier

10.03 Catherine Doyen-Fonck (cdH): La problématique du manque de pédiatres fait apparaître le problème plus général de la diminution du nombre de spécialistes en milieu hospitalier. Les doyens des universités francophones et néerlandophones ont exprimé de vives inquiétudes à cet égard.

L'incident est clos.

vrij en dus ongecontroleerd luchtruim. De verantwoordelijkheid voor het vermijden van een botsing ligt bij de piloten. Er werden geen fouten gemaakt. Volgens het vonnis moet het zwaardere toestel het lichtere toestel kunnen ontwijken.

Om de sociale en menselijke gevolgen die uit de nieuwe proceduretermijnen voortvloeien, te vermijden, heb ik de juridische dienst gevraagd om de zaak tot het geschilpunt te beperken. Als mijn departement over de nodige armslag beschikt, zal het de nodige stappen zetten om dit sociaal euvel te verhelpen.

09.03 Hilde Vautmans (VLD): Ik begrijp dat Defensie wil reageren tegen een vonnis dat vooropstelt dat het grootste vliegtuig altijd verantwoordelijk is, maar ik pleit ervoor om de advocaten zo snel mogelijk samen te roepen, een regeling uit te werken en de slachtoffers toch al ten dele te vergoeden. Achttien jaar is immers wel heel erg lang.

Het incident is gesloten.

10 Vraag van mevrouw Catherine Doyen-Fonck aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "het tekort aan kinderartsen in de ziekenhuizen" (nr. P340)

10.01 Catherine Doyen-Fonck (cdH): De nationale organisaties van kinderartsen luiden de alarmbel in verband met het ernstige personeelstekort in de ziekenhuizen. Wat is uw standpunt daaromtrent?

10.02 Minister Rudy Demotte (Frans): Ik zei nooit dat ik geen bijkomende middelen zou toekennen. Zoals voor andere specialiteiten bestaat ook hier een onevenwicht tussen vraag en aanbod. Daarnaast spelen andere factoren, zoals de wachtdiensten en het loon. Vandaag worden middelen besteed aan de begeleiding door de kinderarts; die zouden ten dele kunnen worden besteed aan het behoud van de ziekenhuiskinderarts.

10.03 Catherine Doyen-Fonck (cdH): Het tekort van kinderartsen is tekenend voor het algemener probleem van de daling van het aantal specialisten in de ziekenhuizen. De decanen van de Franstalige en de Nederlandstalige universiteiten toonden zich erg bezorgd in dat verband.

Het incident is gesloten.

11 Question de M. Melchior Wathelet à la ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "l'exclusion de certaines compagnies d'assurance-auto des personnes travaillant de nuit dans le secteur horeca" (n° P341)

11.01 Melchior Wathelet (cdH): D'après *De Standaard*, certaines compagnies d'assurances refuseraient d'assurer les personnes qui travaillent de nuit dans le secteur horeca, en raison du risque trop élevé dû à un état d'ébriété supposé au moment où ces personnes quittent leur travail.

Or il se peut très bien que ces personnes soient sobres et bons conducteurs. De plus, au moment où elles sortent de leur travail, il y a peu de transports en commun.

Il s'agit de la question des primes prohibitives ou des refus de contrat justifiés par des critères non liés à la personne à assurer comme on en a connu à l'égard des jeunes ou des personnes âgées.

Quelles mesures la ministre compte-t-elle prendre pour remédier à cette situation?

11.02 Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État, au nom de Fientje Moerman, ministre (*en français*): La ministre Moerman trouve cette décision déplorable, mais, d'un point de vue juridique, la liberté de la compagnie d'établir l'analyse de risques et de refuser un contrat fait partie de la liberté contractuelle. Des solutions existent, comme une prime plus élevée ou une franchise.

Il en va autrement si d'autres assureurs excluent systématiquement de tels groupes à risques.

La ministre observera le marché et prendra des mesures, si certains groupes ne sont pas assurés.

11.03 Melchior Wathelet (cdH): Je me réjouis que la ministre trouve cette décision déplorable. Puisque nous sommes sur la même longueur d'onde et qu'elle cherche des informations, je lui suggère de consulter la proposition de loi du sénateur Thissen, qui apporte des solutions à cette situation.

11 Vraag van de heer Melchior Wathelet aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de weigering door bepaalde verzekeringsmaatschappijen om personen die 's nachts in de horeca werken een autoverzekering te geven" (nr. P341)

11.01 Melchior Wathelet (cdH): Volgens *De Standaard* weigeren bepaalde verzekeringsmaatschappijen mensen die 's nachts in de horecasector werken te verzekeren. Het risico zou te hoog zijn, omdat ervan wordt uitgegaan dat die mensen dronken zijn wanneer ze het werk verlaten.

Die mensen kunnen echter ook nuchter zijn én perfect in staat een wagen te besturen. Bovendien is het aanbod van het openbaar vervoer op het ogenblik waarop ze hun werk verlaten, beperkt.

We hebben hier te maken met het probleem van de peperdure premies en van de weigering om een verzekering toe te kennen, op grond van criteria die geen verband houden met de te verzekeren persoon. Dergelijke problemen deden zich ook al voor rond de verzekering van jongeren en van bejaarden.

Welke maatregelen zal de minister nemen om die toestand te verhelpen?

11.02 Staatssecretaris Vincent Van Quickenborne, namens minister Fientje Moerman (*Frans*): Minister Moerman betreurt die beslissing, maar vanuit juridisch oogpunt, houdt de contractuele vrijheid in dat de maatschappij op grond van een risicoanalyse mag weigeren een overeenkomst af te sluiten. Er zijn al andere mogelijkheden voorhanden, zoals een hogere premie of een vrijstelling.

Indien belangrijke verzekeraars stelselmatig dergelijke risicogroepen zouden uitsluiten, zouden de kaarten anders liggen.

De minister zal de markt in het oog houden en optreden indien blijkt dat bepaalde groepen niet worden verzekerd.

11.03 Melchior Wathelet (cdH): Het verheugt me dat de minister deze beslissing betreurt. Aangezien we op dezelfde golflengte zitten en de minister op zoek is naar bijkomende informatie, raad ik haar aan het wetsvoorstel van senator Thissen in te kijken. Daarin wordt voor dit probleem een oplossing aangereikt.

L'incident est clos.

12 Question de Mme Greta D'hondt au premier ministre sur "la participation de Mme la secrétaire d'Etat Van Brempt à des activités de la FGTB dans le cadre des élections sociales" (n° P327)

12.01 **Greta D'hondt** (CD&V): Il me revient que la secrétaire d'Etat, Mme Van Brempt, participera demain à une réunion électorale de la FGTB. Elle a pour mission de veiller au bon déroulement des élections sociales et à l'absence de toute forme de favoritisme. La secrétaire d'Etat estime-t-elle que son initiative s'inscrit dans le cadre de cette mission ?

12.02 **Kathleen Van Brempt**, secrétaire d'Etat (*en néerlandais*): Il s'agit d'un atelier organisé par les femmes de la FGTB qui souhaitent m'interroger sur mes compétences. Jamais je n'ai refusé une telle invitation, de quelque organisation que ce soit. Ainsi, j'ai participé le 2 avril dernier à une manifestation organisée par la CSC. Le syndicat libéral ne m'a pas encore adressé de demande de ce type à ce jour.

Je suis responsable du bon déroulement des élections sociales et je remplis cette mission de mon mieux. Une campagne sera encore organisée dans les médias pour inviter tout un chacun à participer activement ou passivement aux élections sociales. Je n'ai encore jamais pris parti pour ou contre un syndicat. J'ai d'ailleurs conclu un protocole avec les trois syndicats.

12.03 **Greta D'hondt** (CD&V): La secrétaire d'Etat fait son travail, comme ses prédécesseurs. Ma question ne concernait pas les circonstances dans lesquelles elle expose sa politique mais sa présence à des réunions électorales, auxquels elle ferait mieux de ne pas participer.

L'incident est clos.

Projets et propositions

13 Proposition de résolution relative à l'organisation d'une étude scientifique prospective concernant la prise de décision et les actes médicaux en fin de vie (375/1-4)

Discussion

La discussion est ouverte.

Het incident is gesloten.

12 Vraag van mevrouw Greta D'hondt aan de eerste minister over "de deelname van staatssecretaris Van Brempt aan activiteiten van het ABVV in het kader van de sociale verkiezingen" (nr. P327)

12.01 **Greta D'hondt** (CD&V): Staatssecretaris Van Brempt zal naar verluidt morgen deelnemen aan een verkiezingsmeeting van het ABVV. Ze heeft als opdracht erover te waken dat de sociale verkiezingen correct verlopen, zonder enige vorm van favoritisme. Vindt de staatssecretaris dat haar initiatief strookt met die opdracht?

12.02 Staatssecretaris **Kathleen Van Brempt** (*Nederlands*) Het gaat om een workshop van de ABVV-vrouwen, die mij wensen te ondervragen over mijn bevoegdheden. Ik heb nog nooit een dergelijke uitnodiging geweigerd, ongeacht van welke organisatie ze kwam. Zo heb ik op 2 april nog deelgenomen aan een manifestatie van het ACV. Van de liberale vakbond heb ik tot nog toe geen dergelijk verzoek ontvangen.

Ik ben verantwoordelijk voor het goede verloop van de sociale verkiezingen en vervul die opdracht naar mijn beste vermogen. Er volgt onder meer nog een mediacampagne om iedereen op te roepen actief of passief deel te nemen aan de sociale verkiezingen. Ik heb mij nog nooit voor of tegen een bepaalde vakbond uitgesproken. Overigens heb ik met de drie vakbonden een protocol afgesloten.

12.03 **Greta D'hondt** (CD&V): De staatssecretaris doet haar werk, net als haar voorgangers. Mijn vraag betrof niet de gelegenheden waarop ze haar beleid toelicht, maar haar aanwezigheid op verkiezingsmeetings. Zij neemt daar het best niet aan deel.

Het incident is gesloten.

Ontwerpen en voorstellen

13 Voorstel van resolutie met betrekking tot het organiseren van een wetenschappelijk prospectief onderzoek inzake de besluitvorming en medische zorghandelingen bij het levenseinde (375/1-4)

Bespreking

De bespreking is geopend.

13.01 Luc Goutry, rapporteur: La présente proposition de résolution reprend une proposition de résolution déposée sous la législature précédente. Sur ce sujet, la commission a entendu lors d'une audition le point de vue du professeur Distelmans qui a évalué les données dont la commission fédérale de contrôle et d'évaluation, dont il est le président, dispose. A son estime, la commission reçoit trop peu d'informations sur les actes médicaux qui sont faits en fin de vie alors que ces informations revêtent beaucoup d'importance.

Lors des discussions, Mme Avontroodt a déclaré que le but n'est pas de recommencer le débat sur l'euthanasie. La proposition de résolution se rapporte à une étude européenne de laquelle il ressort que 38 % des décès sont liés à une intervention médicale, l'euthanasie ne représentant que 0,3 % des cas. Les médecins et le personnel infirmier ont besoin de directives claires.

M. Bacquelaine estime que la proposition est totalement dénuée de sens dans la mesure où elle n'offre aucune plus-value. Il craint même qu'elle ne porte atteinte à la loi sur l'euthanasie. Mme Lambert partage le même point de vue.

M. Goutry rappelle qu'au cours du débat sur l'euthanasie il n'a pas été jugé opportun d'organiser une discussion plus vaste sur tous les traitements médicaux dispensés aux patients en fin de vie. Cette loi ne répond pas aux attentes des médecins alors que les auteurs pensaient avoir résolu tous les problèmes. Le CD&V soutient cette proposition de résolution car elle permet d'élargir le débat. M. Goutry présente un amendement tendant à permettre à la Fédération des soins palliatifs de participer à l'étude. Il émet des réserves en ce qui concerne la collecte excessive de données statistiques.

Mme Jiroflée partage le point de vue selon lequel la discussion relative à la résolution doit avoir lieu dans le cadre du débat sur l'euthanasie. Son groupe soutiendra la résolution. Mme Detiège et elle-même ont présenté un amendement estimant qu'il est exagéré de mettre en place une équipe de recherche par Région.

M. Bultinck n'a aucune objection de principe contre l'étude mais rappelle que le débat sur l'euthanasie n'a pas pu être élargi à un débat social plus vaste.

Selon Mme Avontroodt, la résolution ne porte nullement préjudice à la liberté thérapeutique du

13.01 Luc Goutry, rapporteur: Dit voorstel van resolutie herneemt een voorstel van resolutie uit de vorige regeerperiode. De commissie heeft over dit onderwerp een hoorzitting georganiseerd met professor Distelmans. Hij heeft de gegevens geëvalueerd waarover de federale controle- en evaluatiecommissie, waarvan hij voorzitter is, beschikt. Naar zijn mening krijgt de commissie te weinig inlichtingen over de medische zorghandelingen bij het levenseinde, terwijl die informatie van groot belang is.

Mevrouw Avontroodt heeft er tijdens de besprekingen op gewezen dat het niet de bedoeling is het euthanasiedebat opnieuw te voeren. Het voorstel van resolutie houdt verband met een Europese studie, waaruit blijkt dat 38 procent van de sterfgevallen gepaard gaat met een medische interventie, waarbij het in slechts 0,3 procent van de gevallen om euthanasie gaat. Artsen en verplegers hebben nood aan duidelijke richtlijnen.

De heer Bacquelaine vindt dat het voorstel volkomen zinloos is, omdat het geen enkel element aanbrengt dat meerwaarde kan bieden. Hij vreest zelfs een terugschroefing van de euthanasiewet. Mevrouw Lambert is dezelfde mening toegedaan.

De heer Goutry herinnert aan het verloop van het euthanasiedebat toen een ruimer debat over alle medische zorghandelingen bij het levenseinde niet opportuun werd geacht. Deze wet komt niet tegemoet aan de verzuchtingen van de artsen, hoewel de indieners meenden dat ze alle problemen hadden opgelost. CD&V steunt dit voorstel van resolutie omdat het debat wordt opengetrokken. De heer Goutry dient een amendement in om de Federatie voor Palliatieve Zorgen expliciet bij het onderzoek te betrekken. Hij formuleert bedenkingen bij het excessief verzamelen van statistische gegevens.

Mevrouw Jiroflée beaamt dat de bespreking van de resolutie niet los kan worden gezien van het euthanasiedebat. Haar fractie zal de resolutie steunen. Ze diende samen mevrouw Detiège een amendement in, omdat één onderzoeksteam per Gewest haar te ver ging.

De heer Bultinck heeft principieel geen bezwaar tegen het onderzoek, maar herinnert eraan dat er tijdens het euthanasiedebat geen ruimte was voor een breed maatschappelijk debat.

De resolutie doet volgens mevrouw Avontroodt geen afbreuk aan de therapeutische vrijheid van de

médecin. Elle insiste sur l'absence d'un agenda caché. L'objectif ne consiste pas davantage à rouvrir le débat sur l'euthanasie.

M. Demotte ne s'est pas dit opposé à la résolution. Dans le cadre des aléas thérapeutiques, le ministre a commandé une étude sur les pratiques médicales. Il rappelle que des normes ne doivent pas être édictées pour l'ensemble de ces pratiques.

13.02 Il estime également que la procédure prévoyant une équipe d'étude par Région n'est pas efficace.

M. Mayeur a présenté deux amendements qui assouplissent la disposition. Les amendements ont été adoptés à l'unanimité, tout comme la proposition ainsi amendée.

M. Mayeur estime que la résolution n'apporte aucun élément nouveau. Il estime qu'il est inutile de mener une nouvelle étude.

Mme Doyen-Fonck regrette que la politique s'immisce dans la problématique de la fin de vie. L'étude demandée est indispensable mais aurait dû être menée bien avant l'élaboration de la loi sur l'euthanasie.

Luc Goutry (au nom du CD&V): Le CD&V soutient la résolution car il s'agit d'un problème essentiel. L'accompagnement médical des personnes en fin de vie revêt une importance capitale. Le contenu de la résolution est secondaire. La technique prônée dans la résolution ne nous inspire guère confiance. Il appartient aux membres de la majorité de veiller à ce que la résolution figure à l'ordre du jour du gouvernement.

Les médecins se posent de nombreuses questions. Il est dommage qu'il n'y ait pas eu de débat il y a deux ans sur la prise de décision médicale en fin de vie. Le débat sur l'euthanasie est considéré comme clos. Les partisans de l'euthanasie avaient pourtant affirmé à l'époque que le débat n'était pas clos avec le vote de la loi et que celle-ci devait faire l'objet d'une évaluation. Nous demandons une telle évaluation. Nous estimons que la loi doit être adaptée. Nous avons toujours craint que le sujet ne devienne tabou après le vote de la loi. Le PS et le MR ont démontré en commission que l'euthanasie était pour eux un dossier à haute valeur symbolique sur le plan idéologique.

Lors du débat relatif à la loi sur l'euthanasie, on n'a pas cherché à cerner les problèmes fondamentaux auxquels sont confrontées les personnes en fin de vie. Il ressort d'une étude que 40 pour cent des

arts Ze legt er de nadruk op dat er geen verborgen agenda was en het is ook niet de bedoeling om het debat over euthanasie opnieuw te voeren.

Minister Demotte verklaart niet tegen de resolutie te zijn. De minister heeft in het kader van de therapeutische risico's een studie besteld over de medische praktijkvoering. De minister wijst erop dat er niet voor alle medische praktijkhandelingen normen moeten worden uitgevaardigd.

13.02 De procedure van een onderzoeksteam per Gewest vindt hij ook niet efficiënt.

De heer Mayeur dient twee amendementen in waardoor die bepaling wordt versoepeld. De amendementen worden eenparig aangenomen, net als het geamendeerde voorstel.

Volgens de heer Mayeur reikt de resolutie geen nieuwe elementen aan. Nieuw onderzoek is volgens hem onnodig.

Mevrouw Doyen-Fonck betreurt dat de politiek zich bemoeit met het levenseinde. Het gevraagde onderzoek is onontbeerlijk, maar had lang voor de totstandkoming van de euthanasiewet moeten gebeuren.

Luc Goutry (namens CD&V steunt de resolutie omdat de bespreking van de problematiek zeer belangrijk is. Medische begeleiding van stervende mensen is essentieel. De inhoud van de resolutie is eerder van ondergeschikt belang. De techniek van de resolutie boezemt ons weinig vertrouwen in. Het is aan de leden van de meerderheid om deze resolutie op de agenda van de regering te krijgen.

Er bestaan heel wat vragen bij artsen. Het is jammer dat we twee jaar geleden niet over de medische beslissing over het levenseinde hebben kunnen debatteren. Het euthanasiedebat wordt beschouwd als voltooid verleden tijd. Nochtans zeiden de voorstanders toen dat de wet niet het einde van het debat was en dat ze moest worden geëvalueerd. Wij zijn vragende partij voor zo'n evaluatie. Voor ons moet de wet worden aangepast. Wij zijn altijd bevreesd geweest dat het onderwerp een taboe zou worden na de goedkeuring van de wet. De PS en de MR hebben in de commissie bewezen dat de euthanasiewet voor hen een ideologisch symbooldossier was.

Men heeft bij de bespreking van de euthanasiewet niet gezocht naar de diepe problemen bij terminaal zieke mensen. Uit een studie blijkt dat 40 procent van de sterfgevallen medisch wordt begeleid. In

mourants font l'objet d'une assistance médicale. En 2001 et en 2002, il n'a été recouru à l'euthanasie que dans 0,3 pour cent des cas de décès. Nous avons débattu des mois durant au sujet des 0,3 pour cent de personnes qui expriment activement une demande d'euthanasie. Nous n'avons guère, voire pas du tout, évoqué les 40 pour cent de cas qui requièrent un accompagnement médical. Nous avons préconisé d'élargir le débat sur l'euthanasie. Si nous avions été suivis, nous aurions pu adopter à l'unanimité une meilleure loi. Une extrapolation des chiffres a révélé qu'en moyenne, 1 médecin sur 125 se voit adresser, tout au plus une fois, une demande d'euthanasie conformément à la procédure.

Il n'est dès lors pas surprenant que l'auteur principal de la proposition soit un médecin. Mme Avontroodt sait où se situent les véritables problèmes. La majorité des médecins n'a jamais soutenu la loi sur l'euthanasie.

Enfin, il faut éviter de se trouver noyé sous un flux de statistiques. Nous disposons des données de la Commission fédérale de contrôle et d'évaluation (CFCE), du Centre de connaissances, de l'Institut national de statistique et de l'Institut scientifique de la santé publique. Il est inutile de dépenser beaucoup d'argent pour de nouvelles études alors qu'un simple questionnaire envoyé aux médecins des équipes de soins palliatifs pourrait fournir les mêmes renseignements. Au cours de l'audition, nous aurions par exemple pu demander aux médecins et au professeur Distelmans ce que les médecins attendaient de nous. Le Parlement a adopté une loi sur l'euthanasie qui n'emportait pas l'adhésion d'une majorité de médecins. Cette fois, il serait préférable d'entendre d'abord les médecins.

Une extension des compétences de la CFCE pourrait s'envisager. A l'heure actuelle, cette commission ne s'occupe que des aspects liés à la procédure mais elle pourrait nous fournir des renseignements utiles. Les médecins réclament un cadre législatif clair dans lequel ils peuvent travailler en accord avec leur conscience et avec la loi.

Mon groupe adoptera cette proposition de résolution, même si nous estimons qu'il s'agit d'une occasion manquée.

13.03 Yolande Avontroodt (VLD): Je remercie le ministre pour sa volonté d'écoute et pour l'engagement qu'il a pris d'exécuter la proposition de résolution.

Je souhaiterais limiter le débat aux 40 % de décès

2001 en 2002 is slechts sprake van euthanasie in 0,3 procent van de gevallen. Maandenlang hebben we gediscussieerd over die 0,3 procent mensen die een actief verzoek doen om te mogen sterven. We hebben weinig of niet gesproken over de 40 procent die medische begeleiding nodig heeft. Wij hebben ervoor gepleit om het euthanasiedebat in een bredere context te plaatsen. Dan hadden we wellicht ook unaniem een betere wet kunnen goedkeuren. Uit een extrapolatie van cijfers blijkt dat gemiddeld 1 op 125 artsen hoogstens één keer de vraag krijgt om volgens de procedure euthanasie toe te passen.

Het verwondert ons dan ook niet dat de hoofdindieners van het voorstel een arts is. Mevrouw Avontroodt kent de echte problemen. De meerderheid van de artsen heeft de euthanasiewet nooit gesteund.

We moeten tot slot opletten dat we niet verdrinken in een stroom van statistieken. We beschikken over gegevens van de Federale Controle- en Evaluatiecommissie (FCEC), van het Kenniscentrum, van het Nationaal Instituut voor de Statistiek en van het Wetenschappelijk Instituut voor de Volksgezondheid. Het is niet nodig veel geld uit te trekken voor nieuwe studies als een gewone rondvraag bij de artsen van de palliatieve teams duidelijkheid kan geven. Tijdens de hoorzitting hadden we bijvoorbeeld aan de dokters en aan professor Distelmans kunnen vragen wat de artsen van ons verwachten. Het Parlement heeft een euthanasiewet goedgekeurd waar een meerderheid van de artsen niet achter stond. Dit keer zouden we beter eerst eens naar de verzuchtingen van de artsen luisteren.

Een uitbreiding van de bevoegdheden van de FCEC valt te overwegen. Nu houdt die commissie zich enkel met het procedurele aspect bezig, maar zij zou ons ook nuttige gegevens kunnen bezorgen. De artsen vragen een duidelijk wetgevend kader waarbinnen ze hun werk kunnen doen in overeenstemming met zowel hun geweten als met de wet.

Mijn fractie zal dit voorstel tot resolutie goedkeuren, al vinden we het eigenlijk een gemiste kans.

13.03 Yolande Avontroodt (VLD): Ik ben de minister dankbaar voor zijn luisterbereidheid en voor zijn engagement om uitvoering te geven aan dit voorstel van resolutie.

Ik wil het debat beperken tot de 40 procent

précédés de décisions et d'actes médicaux. A la suite la publication d'une étude de la KUL, les journaux ont titré que les chiffres relatifs à la mortalité dans les hôpitaux avaient suscité une vive controverse. Dans les pays nordiques, le débat sur les chiffres de la mortalité en milieu hospitalier est mené dans la plus grande transparence puisqu'ils sont même publiés en ligne. C'est inconcevable chez nous parce que nous ne disposons pas de données comparables qui nous permettraient de tirer les bonnes conclusions. Aussi, je me réjouis de prendre connaissance de l'analyse du professeur Vleugels de l'université de Louvain.

Dans la presse ont également été publiés des propos assez choquants d'un professeur émérite qui estime qu'il faudrait cesser toute aide financière au bénéfice des plus de 85 ans. C'est évidemment inadmissible car c'est contraire non seulement au serment d'Hippocrate mais encore à notre système de solidarité et au droit des patients à des soins de qualité, quel que soit leur âge. Le VLD rejette cette forme d'utilitarisme médical.

A l'inverse de M. Goutry, j'estime qu'il n'y a pas lieu de mettre en place une nouvelle législation en ce qui concerne ces 40 pour cent de traitements médicaux dispensés en fin de vie. La loi sur les droits du patient prévoit non seulement le droit à l'information et au refus mais également une évaluation de l'application de ces droits.

13.04 Luc Goutry (CD&V): J'ai indiqué que nous ne préconisons pas, nous non plus, l'adoption de toute une série de nouvelles mesures mais qu'il convenait de concevoir un cadre éthique et juridique servant de référence aux médecins et bénéficiant d'une large assise. L'argument avancé en faveur de l'adoption de la loi sur l'euthanasie était précisément qu'il convenait d'éviter que les médecins opèrent dans une zone grise.

13.05 Yolande Avontroodt (VLD): Je ne partage pas votre point de vue à cet égard. Nous devons attendre les résultats de l'étude. Dans les hôpitaux, la mention *Do Not Resuscitate* (DNR) sert de point de repère aux dispensateurs de soins. Toutefois, cette mention est appliquée de façon disparate et sur une base volontaire. En théorie, il faut toujours une concertation mais, dans la pratique, on ignore avec certitude si les dispensateurs de soins ont suffisamment voix au chapitre et, surtout, si l'intérêt du patient prime dans tous les cas. L'étude nous le dira.

Je ne cherche nullement à relancer le débat sur l'euthanasie. Ma seule intention était de définir un nouveau cadre pour les actes médicaux concernant

sterfgevallen waar medische handelingen en beslissingen aan voorafgaan. Naar aanleiding van een studie van de KUL kopten de kranten "Sterftecijfers ziekenhuizen zorgen voor controverse". In de Noordelijke landen wordt het debat over de sterftecijfers in de ziekenhuizen heel open gevoerd: de sterftecijfers van de ziekenhuizen worden er zelfs online gepubliceerd. Bij ons is zoiets ondenkbaar, omdat we niet over vergelijkbare gegevens beschikken die toelaten om de juiste conclusies te trekken. Ik kijk dan ook uit naar de analyse van professor Vleugels van de Leuvense universiteit.

In de pers was ook een controversiële uitspraak te lezen van een professor emeritus, die wil dat de geldkraan voor 85-plussers wordt dichtgedraaid. Dat is natuurlijk onaanvaardbaar, want het druist niet alleen in tegen de eed van Hippocrates, maar ook tegen ons systeem van solidariteit en tegen het recht van de patiënt op goede zorgen, ongeacht de leeftijd. De VLD wijst deze vorm van medisch utilitarisme af.

Wat die 40 procent medische handelingen voorafgaand aan het levenseinde betreft, vind ik, in tegenstelling tot collega Goutry, niet dat er nood is aan nieuwe wetgeving. De wet op de patiëntenrechten voorziet niet alleen in het recht op informatie en op het recht om te weigeren, maar ook in een evaluatie van de toepassing daarvan.

13.04 Luc Goutry (CD&V): Ik heb gezegd dat ook wij geen vragende partij zijn voor allerlei nieuwe regels, maar er is nood aan een kader dat ethisch en juridisch voldoende houvast biedt aan de artsen en dat berust op een breed draagvlak. Het argument om de euthanasiewet in te voeren was juist dat men niet wilde dat de artsen in een grijze zone zouden werken.

13.05 Yolande Avontroodt (VLD): Op dat punt ben ik het oneens met u. We moeten eerst de resultaten van het onderzoek afwachten. In de ziekenhuizen bieden de *Do Not Resuscitate*-codes (DNR) een houvast aan de verstrekkers, maar de toepassing van die codes gebeurt dispaaraat en op vrijwillige basis. In theorie moet er steeds overleg gepleegd worden over de DNR-codes, maar of dat in de praktijk ook gebeurt, of de verstrekkers voldoende inspraak krijgen en vooral, of het belang van de patiënt daarbij steeds voorop staat, dat is allemaal minder duidelijk. Het onderzoek moet dat uitwijzen.

Het is niet mijn bedoeling om het debat over euthanasie te heropenen. Het enige wat ik heb

les personnes en fin de vie. Les aspects financiers, psychologiques, sociaux, spirituels et éthiques doivent tous être pris en considération. J'espère que la présente résolution y contribuera. (*Applaudissements*)

Le **président**: La discussion est close.

Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, §4) (375/4)

Aucun amendement n'a été déposé ou redéposé.

Le vote sur la proposition de résolution aura lieu ultérieurement.

14 Agenda

Le **président**: En accord avec les auteurs des propositions de loi figurant au point 2 de l'ordre du jour, je propose de reporter la discussion de ces propositions à jeudi prochain.

Pas d'observation? (*Non*) Il en sera ainsi.

15 Proposition de loi instaurant un Comité parlementaire chargé du suivi législatif (29/1-12)
 - Proposition tendant à insérer dans le règlement de la Chambre des représentants un article 76bis visant à créer un "office des légistes" (96/1-3)
 - Proposition de loi relative à la collaboration de la Cour de cassation à l'évaluation de la législation (546/1-3)
 - Proposition de loi instaurant un conseil législatif (547/1-3)

Je vous propose de consacrer une seule discussion à ces propositions de loi. (*Assentiment*)

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

15.01 **Servais Verherstraeten**, rapporteur: Les propositions de loi de MM. Bacquelaine, Viseur et Bourgeois mettent en lumière les carences de la législation actuelle. Le nombre de lois est déjà trop élevé et il ne cesse de croître exagérément. Il est impossible de résoudre ce problème uniquement par le biais des techniques législatives actuelles. C'est la raison pour laquelle la commission compétente a décidé de créer un groupe de travail présidé par M. Giet qui a pris la proposition de M.

willen doen is een nieuw kader scheppen voor zorghandelingen bij het levenseinde. De financiële, psychologische, sociale, spirituele en ethische aspecten moeten daar allemaal in worden geïntegreerd. Ik hoop dat deze resolutie daartoe bijdraagt. (*Applaus*)

De **voorzitter**: De bespreking is gesloten.

De door commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, §4) (375/4)

Er werden geen amendementen ingediend of heringediend.

De stemming over het voorstel van resolutie zal later plaatsvinden.

14 Agenda

De **voorzitter**: In akkoord met de indieners van de wetsvoorstellen onder punt 2 van de agenda van vandaag, stel ik voor de bespreking hiervan uit te stellen tot volgende donderdag.

Geen bezwaar? (*Neen*) Aldus zal geschieden.

15 Wetsvoorstel tot oprichting van een Parlementair Comité belast met de wetsevaluatie (29/1-12)
 - Voorstel tot invoeging in het Reglement van de Kamer van volksvertegenwoordigers van een artikel 76bis houdende oprichting van een "dienst wetgevingstechniek" (96/1-3)
 - Wetsvoorstel betreffende de medewerking van het Hof van Cassatie aan de wetsevaluatie (546/1-3)
 - Wetsvoorstel tot oprichting van een Raad voor wetgeving (547/1-3)

Ik stel u voor een enkele bespreking aan deze wetsvoorstellen te wijden. (*Instemming*)

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

15.01 **Servais Verherstraeten**, rapporteur: De wetsvoorstellen van de heren Bacquelaine, Viseur en Bourgeois bewijzen dat de huidige wetgeving tekortschiet. Er zijn nu al te veel wetten en er komen er veel te veel bij. Dat probleem is niet zomaar op te lossen via de huidige wetgevingstechnieken. Vandaar dat de bevoegde commissie besloot een werkgroep op te richten onder leiding van de heer Giet, die het voorstel van de heer Bacquelaine als uitgangspunt voor de

Bacquelaine comme point de départ de la discussion. Le groupe de travail a abouti à une série de conclusions déposées par M. Borginon sous la forme d'un amendement.

Un Comité parlementaire chargé du suivi législatif sera institué. Il se composera de 11 députés et de 11 sénateurs. Il prendra connaissance des requêtes relatives aux difficultés posées par l'application de lois existant depuis plus de trois ans. Il pourra statuer sur la recevabilité de ces requêtes et établir une liste des priorités. Il pourra s'adjoindre les services d'experts. Il fera ensuite rapport. Par ailleurs, il pourra également examiner les arrêts de la Cour d'arbitrage ainsi que les conséquences y afférentes. Le Comité pourra également analyser en détail les rapports annuels de la Cour de cassation et du Collège des procureurs généraux. Le cas échéant, il pourra prendre des initiatives législatives et il rédigera un rapport annuel.

Voilà pour ce qui concerne le rapport. Notre groupe a des réserves à formuler concernant cette initiative. Le principe qui veut que nul n'est censé ignorer la loi est devenu lettre morte. De nos jours, les lois sont même souvent source d'insécurité juridique.

Avant tout, le législateur devrait élaborer une législation certes de qualité, mais qui soit aussi plus transparente. Nos codes comprennent trop de lois imprécises parce que le toilettage technique de textes légaux ne constitue pas précisément l'occupation la plus « médiatique ». Par ailleurs, certaines lois ne traduisent que trop souvent les compromis politiques du moment. Enfin, il est fréquent que l'on fasse adopter des lois de manière irréfléchie au Parlement.

Verhofstadt I avait annoncé une réduction d'un quart du nombre de réglementations bureaucratiques mais cette promesse n'a pas été tenue. C'est pourquoi Verhofstadt II se limite à 12 points concrets, parmi lesquels cette évaluation de la législation.

Si la proposition de loi Bacquelaine était adoptée, un Comité Parlementaire serait compétent pour une tâche très matérielle. La question est de savoir si les parlementaires auront le temps de se charger de ce travail et si, de la sorte, l'évaluation de la loi ne sera pas captive du jeu entre opposition et majorité. Par exemple, la majorité actuelle tolérerait-elle que la loi d'acquisition rapide de la nationalité belge, dont les effets néfastes sont unanimement dénoncés, soit l'objet d'une évaluation minutieuse par ce Comité ?

bespreking heeft genomen. De werkgroep heeft een aantal conclusies getrokken, die vervolgens door de heer Borginon in de vorm van een amendement werden ingediend.

Er wordt een Parlementair Comité wetsevaluatie opgericht, samengesteld uit 11 kamerleden en 11 senatoren. Het zal kennis nemen van verzoekschriften die handelen over moeilijkheden om wetten ouder dan drie jaar toe te passen. Het kan oordelen over de ontvankelijkheid van die verzoekschriften en een prioriteitenlijst opstellen. Het kan een beroep doen op deskundigen. Nadien brengt het verslag uit. Daarnaast kan het ook arresten van het Arbitragehof en de gevolgen ervan behandelen. Ook jaarverslagen van het Hof van Cassatie en van het College van procureurs-generaal mag het comité onder de loep nemen. Het kan desnoods ook wetgevende initiatieven nemen en het zal jaarverslagen opstellen.

Tot hier het rapport. Onze fractie heeft een aantal bedenkingen bij het initiatief. Het principe dat iedereen de wet moet kennen is dode letter geworden. Wetten zijn vandaag zelfs geregeld de oorzaak van rechtsonzekerheid.

In de eerste plaats zou de wetgever heldere, kwalitatieve wetgeving moeten voortbrengen. Er komen te veel onzorgvuldige wetten in onze wetboeken omdat technische verbeteringen aanbrengen aan wetteksten nu eenmaal niet de meest "mediatieke" bezigheid is. Verder herkennen we in bepaalde wetten al te vaak de politieke compromissen van het moment en worden geregeld wetten ondoordacht door het Parlement gesluisd.

Paars I kondigde een kwart minder bureaucratische regelgeving aan, maar dat is een loze belofte gebleken. Vandaar dat Paars II zich beperkt tot 12 concrete punten, waarvan deze wetsevaluatie er één is.

Via het wetsvoorstel-Bacquelaine krijgt een Parlementair Comité de bevoegdheid over erg materieel werk. De vraag is of parlamentsleden daar tijd voor zullen hebben en of wetsevaluatie op die manier niet gevangen zal worden in het spel tussen minderheid en meerderheid. Zou de meerderheid van vandaag bijvoorbeeld dulden dat de snel-Belgwet, een wet waar werkelijk iedereen van toegeeft dat ze nefaste gevolgen heeft, grondig geëvalueerd wordt door het Comité?

La seule autre solution consisterait à mettre sur pied un comité indépendant fonctionnant parallèlement au Parlement. Cela donnerait de meilleurs résultats. En permettant à tout un chacun de signer des pétitions, on rendra sans doute le système plus transparent mais une avalanche ingérable et incontrôlable est également à craindre.

Cette proposition repose sur de bonnes intentions. Aux yeux du CD&V, elle présente toutefois trop d'insuffisances. C'est pourquoi nous ne l'avons pas cosignée et nous nous abstiendrons au moment du vote.

15.02 Daniel Bacquelaine (MR) : Je suis satisfait de l'aboutissement de ce dossier. Le texte a été discuté et réfléchi, même s'il n'est pas parfait. La commission de révision de la Constitution a créé un nouvel outil, utile pour restaurer le dialogue entre le Parlement et les citoyens. Nos lois sont souvent difficiles, et les citoyens, désorientés face à des textes peu compréhensibles. Notre système institutionnel complexe creuse encore ce fossé, et nous ne pouvons ignorer ces carences dans notre rapport au citoyen.

J'ai donc proposé, dès janvier 2002, la mise en place d'une instance commune à la Chambre et au Sénat, chargée d'examiner les requêtes émanant de tout citoyen, entreprise ou administration.

Cette proposition apporte une évaluation de notre production normative, non pour faire l'aveu des limites de notre système, mais pour répondre à une exigence de simplification de textes compliqués, trop nombreux et enchevêtrés. Il faudra cependant éviter la vulgarisation ; certaines matières sont et resteront compliquées.

Cette proposition apporte aussi des avancées en termes de démocratie directe. La grande majorité des partis démocratiques fait aujourd'hui confiance au citoyen en lui offrant un nouveau droit qui est celui de s'adresser directement à nous par voie de requêtes. Les petites entreprises et administrations seront aussi écoutées.

Le dernier atout du futur comité parlementaire sera sa capacité à valoriser le travail d'institutions actuellement peu exploitées. Il utilisera en effet des structures déjà existantes, à savoir la Chambre et le Sénat. C'est au Parlement à assumer le «suivi» des lois. Un nouveau pont est jeté entre la Chambre et le Sénat ainsi qu'un lien avec la Cour d'arbitrage.

Het enige mogelijke alternatief is een onafhankelijk comité dat naast het Parlement functioneert. Dat zou betere resultaten geven. Iedereen verzoekschriften laten indienen mag dan wel voor een transparant systeem zorgen, mogelijkerwijze leidt het tot een onhanteerbare en onwerkbare stortvloed.

Het voorstel is goed bedoeld. Het heeft volgens CD&V echter te veel zwakke plekken. Daarom hebben we het niet mee ondertekend en zullen we ons onthouden bij de stemming.

15.02 Daniel Bacquelaine (MR): Ik ben verheugd dat dit dossier zijn beslag kreeg. Het werd besproken en er werd over nagedacht, al werd niet het onderste uit de kan gehaald. De commissie voor de Herziening van de Grondwet creëerde een nieuw instrument, dat ertoe kan bijdragen de dialoog tussen het Parlement en de burger weer op gang te brengen. Onze wetten zijn vaak moeilijk en de burger raakt bij het lezen van vaak ondoorgroondelijke teksten het noorden kwijt. Ons ingewikkelde institutioneel stelsel maakt die kloof nog dieper. We mogen niet blind blijven voor die tekortkomingen in onze relatie tot de burger.

In januari 2002 stelde ik al voor gemengde instantie Kamer/Senaat op te richten, die ermee zou worden belast de verzoekschriften van de burgers, de bedrijven en de besturen te onderzoeken.

Via dit voorstel komt er een evaluatie van de wetgevende teksten die we opstellen. Daarmee geven we niet toe dat ons systeem tekort schiet, maar komen we tegemoet aan de vraag naar vereenvoudiging van ingewikkelde, te talrijke en verwarde teksten. We moeten ons echter hoeden voor vulgarisatie; bepaalde materies zullen altijd ingewikkeld blijven.

Het voorstel is ook een stap vooruit op het stuk van de directe democratie. De grote meerderheid van de democratische partijen stelt vertrouwen in de burger en verleent hem nu het recht zich rechtstreeks tot ons te wenden door middel van verzoekschriften. Ook de kleine ondernemingen en besturen zullen een luisterend oor vinden.

Ten slotte zal het toekomstige Parlementair Comité het werk van de instellingen, dat momenteel niet ten volle wordt benut, kunnen opwaarderen, en dat is zeker een troef. Het Comité zal immers gebruik maken van bestaande structuren, namelijk Kamer en Senaat. Het Parlement zal moeten instaan voor de "voortgangsbewaking" van de wetten. Er wordt een nieuwe brug geslagen tussen Kamer en

Cette nouvelle instance est un défi à relever si l'on veut que le citoyen réinvestisse la vie politique.

J'espère que ce texte donnera naissance à une institution efficace (*Applaudissements*).

15.03 Alfons Borginon (VLD): Le VLD soutient cette proposition et y a activement collaboré. Notre chef de groupe, M. Daems, a d'ailleurs déposé en son temps des propositions de loi relatives au suivi législatif.

La commission a fourni du bon travail. Le texte a été simplifié. Les sénateurs de communauté seront intégrés au fonctionnement du Comité. La formulation de la définition des tâches a été améliorée après l'audition du secrétaire d'Etat à la Simplification administrative.

La création d'un service de suivi législatif ne constitue pas un *mea culpa* parce que nous aurions élaboré une législation de piètre qualité. La législation ne sera jamais parfaite. Elle constitue la forme figée et juridique d'un processus décisionnel social. Même si la législation était parfaite à l'origine, elle ne le resterait pas, car la société elle-même évolue. Voici deux exemples.

L'article 1382 du Code civil constitue la base de notre régime de responsabilité et ne compte qu'une dizaine de mots. Nul n'a jamais demandé la révision de cet article alors que de nombreux travaux juridiques ont été consacrés à son interprétation. Ces tomes de commentaires ne signifient pas que la législation est mauvaise mais qu'elle évolue.

L'article 544 du Code civil constitue la base de notre droit de propriété. Au 19^{ème} siècle, ce concept revêtait une autre signification idéologique qu'à notre époque. Par le passé, des lois nécessitant une interprétation en constante évolution ont donc également été adoptées. Cela ne signifie pas que cette législation ne valait rien.

En outre, la société est devenue bien plus complexe et il faut tenir compte de nombreuses institutions et règles internationales, ainsi que de la réglementation en vigueur dans les Etats membres. Alors que ce n'était pas le cas au 19^{ème} siècle, il est impératif aujourd'hui de légiférer, par exemple, dans les domaines de l'emploi, de la sécurité sociale et de l'environnement. Dans la foulée des développements technologiques, il y a lieu de régler de nouvelles questions telles que la protection de la vie privée, les médias, la signature

Senaat, en er komt een koppeling naar het Arbitragehof. Dit nieuwe orgaan vormt een uitdaging die wij moeten aannemen, als we willen dat de burger zich opnieuw interesseert voor de politiek. Moge met deze tekst een efficiënte instantie het levenslicht aanschouwen. (*Applaus*)

15.03 Alfons Borginon (VLD): De VLD staat achter dit voorstel en heeft er actief aan meegewerkt. Fractieleider Daems heeft overigens voorheen voorstellen ingediend met betrekking tot de wetsevaluatie.

In de commissie werd goed werk geleverd. De tekst werd vereenvoudigd. De gemeenschapssenatoren worden ingeschakeld in de werking van het Comité. De taakomschrijving werd beter geformuleerd na de hoorzitting met de staatssecretaris voor de Administratieve Vereenvoudiging.

De oprichting van een dienst wetsevaluatie is geen *mea culpa* omdat wij slechte wetgeving zouden hebben gemaakt. Wetgeving kan immers nooit perfect zijn. Zij is de versteende, juridische vorm van een maatschappelijk beslissingsproces. Als wetgeving al perfect kan zijn, blijft ze dat niet omdat de maatschappij zelf evolueert. Ik geef twee voorbeelden.

Artikel 1382 van het Burgerlijk Wetboek vormt de basis van onze aansprakelijkheidsregeling en telt slechts een tiental woorden. Nooit werd de herziening van dat artikel gevraagd, ook al werden er heel wat juridische werken aan de interpretatie besteed. Die boekdelen betekenen niet dat die wetgeving slecht is, maar wel dat ze evolueert.

Artikel 544 van het Burgerlijk Wetboek is de basis van ons eigendomsrecht. In de 19de eeuw had dat een andere ideologische betekenis dan nu. Ook vroeger werd dus wetgeving gemaakt die voortdurend nieuwe interpretatie behoeft. Dat betekent niet dat het slechte wetgeving was.

Bovendien is onze maatschappij nu veel complexer en spelen tal van internationale instellingen en regels mee, alsook de regelgeving van de deelstaten. Nu is er, in tegenstelling tot de 19de eeuw, bijvoorbeeld wél nood aan wetgeving over arbeid, sociale zekerheid en leefmilieu. Door de technologische ontwikkeling moeten nieuwe zaken worden geregeld zoals de bescherming van de privacy, de media, de elektronische handtekening en de bestrijding van de informaticacriminaliteit. Het is logisch dat de wetgeving steeds ruimer moet zijn

électronique et la lutte contre la criminalité informatique. Très logiquement, la législation doit être sans cesse étendue et les problèmes potentiels d'interprétation, les lacunes et les contradictions se font plus nombreux à mesure que la société évolue.

Le suivi législatif constitue la composante parlementaire de la réponse générale à cette problématique. En outre, il faut procéder à un contrôle a priori des règles et un changement de mentalité doit s'opérer dans les médias et dans les assemblées législatives. De même, les règles européennes doivent faire l'objet d'un contrôle au regard de la subsidiarité. Le Comité parlementaire chargé du suivi législatif constitue l'un des instruments qui doivent permettre la mise en place d'une meilleure législation.

15.04 Alisson De Clercq (PS): L'objectif poursuivi par ce comité, dont la création s'est basée sur un document établi par un groupe de travail ad hoc présidé par M. Giet, est de pallier les difficultés d'interprétation des lois en vigueur, parfois très complexes et souffrant de difficultés d'application les unes par rapport aux autres.

Ce comité, au sein duquel travailleront les deux Chambres, ne doit pas se substituer à d'autres assemblées ou instances déjà existantes ni se transformer en commission des pétitions. Il adoptera d'ailleurs uniquement des recommandations.

Le groupe PS se félicite d'avoir participé à ce débat et se rallie à l'initiative législative en espérant que le comité permettra une plus grande transparence du travail législatif et une application des normes conforme à la volonté du législateur (*Applaudissements*).

15.05 Geert Bourgeois (N-VA): Il est important de ne pas confondre la simplification administrative avec la qualité de la législation d'une part et avec l'évaluation de la législation d'autre part. M. Borginon affirme à juste titre que la loi parfaite n'existera probablement jamais mais cela ne doit pas nous empêcher de produire de la qualité tant sur le plan législatif que sur le plan linguistique. L'idéal serait, comme c'est le cas pour la Commission européenne et au Canada, de créer un service de fonctionnaires législatifs qui rédigeraient les lois pour le compte des différents départements. Le Parlement doit être encore mieux entouré que ce n'est le cas actuellement. Une modification des procédures parlementaires

en dat er meer problemen van interpretatie, hiaten en tegenstrijdigheden mogelijk zijn naarmate de maatschappij verder evolueert.

Wetsevaluatie is het parlementaire onderdeel van het algemene antwoord op die problematiek. Daarnaast moet er a priori-toetsing komen van regels, moet er een mentaliteitswijziging komen in de media en in de wetgevende vergaderingen en moet een subsidiariteittoets worden doorgevoerd ten aanzien van Europese regels. Het Parlementair Comité belast met de wetsevaluatie is een van de maatregelen om tot een betere wetgeving te komen.

15.04 Alisson De Clercq (PS): Dit comité werd opgericht als gevolg van een document dat in een werkgroep onder het voorzitterschap van de heer Giet tot stand kwam. Het stelt zich tot doel de interpretatiemoeilijkheden van de bestaande wetten te verhelpen; die zijn vaak erg ingewikkeld en de toepassing van één wet staat soms die van een andere wet in de weg.

Het is niet de bedoeling dat dat comité, waarin de twee kamers zullen samenwerken, de plaats inneemt van andere bestaande assemblees of instanties of dat het een commissie voor de verzoekschriften wordt. Het zal trouwens enkel aanbevelingen formuleren.

De PS-fractie is verheugd aan dit debat te hebben deelgenomen en schaart zich achter dit wetgevend initiatief. Onze fractie hoopt dat het comité zal bijdragen tot een grotere transparantie van het wetgevend werk en een toepassing van de normen die aan de wil van de wetgever beantwoordt. (*Applaus*)

15.05 Geert Bourgeois (N-VA): Het is van belang om administratieve vereenvoudiging niet te verwarren met de kwaliteit van wetgeving enerzijds en met wetsevaluatie anderzijds. De heer Borginon zegt terecht dat de perfecte wet nooit het licht zal zien, maar dat belet niet dat we er niet naar kunnen streven om kwaliteit te produceren op wetgevend en taalkundig vlak. Bij voorkeur wordt, zoals in de Europese Commissie en in Canada, een dienst van wetgevingsambtenaren opgericht die in opdracht van de diverse departementen de wet neerschrijven. Het is aangewezen het Parlement nog beter te laten omringen dan nu al het geval is. Ook een wijziging van de parlementaire procedures zou de kwaliteit ten goede komen: voorontwerpen

permettrait également d'accroître la qualité : par exemple, à l'heure actuelle des avant-projets sont systématiquement transmis à des groupes de pression et non au parlement.

Le mérite de la proposition Bacquelaine est qu'elle amorce une évaluation de la loi. Toutefois, je crains que le Parlement ne soit pas à la hauteur de cette mission. En outre, la décision de n'évaluer les projets qu'après trois ans soulève aussi certaines questions. J'espère qu'on prévoira un soutien et des moyens suffisants ainsi qu'un nombre suffisant d'experts ; sinon, le Comité ne sera plus, à terme, qu'un misérable cénacle incapable d'atteindre le moindre résultat concret. Cela dit, je me réjouis qu'il y ait un suivi d'office des arrêts de la Cour d'arbitrage et que le parquet général et le Collège des procureurs généraux fassent rapport annuellement.

J'espère que nous ne nous laisserons pas hypnotiser par des victoires faciles : en effet, l'objectif n'est pas de supprimer des anciennes lois qui ne sont plus appliquées mais bien d'élaborer une meilleure réglementation afin de réduire le nombre de contestations. Je demeure partisan d'un véritable Conseil législatif et d'une modernisation de la procédure législative. Je m'abstiendrai lors du vote.

Le **président**: Au cours de la législature précédente, l'article 82 a été modifié en vue de pouvoir instaurer un *screening* législatif. Je soutiens la demande de M. Bourgeois de rédiger des textes de loi qui soient toujours irréprochables sur le plan linguistique. Je remercie les services de la Chambre pour leur travail particulièrement utile en cette matière.

Malgré l'effort important du jeune service juridique, je dois encore parfois corriger en séance plénière certains éléments figurant dans les textes.

Il est infamant de devoir publier des errata au *Moniteur belge*. C'est une chose à éviter. Hier, à la Conférence des présidents, il a par ailleurs été décidé qu'une initiative gouvernementale est nécessaire concernant les textes annulés par la Cour d'Arbitrage.

J'ai plaidé auprès du gouvernement en faveur d'une réelle coordination. Pour le moment, le juge ne dispose que de l'arrêt publié au *Moniteur belge* pour savoir si la Cour d'arbitrage a annulé ou non une disposition législative. Je ne laisserai pas passer cela.

worden nu bijvoorbeeld systematisch aan drukkingsgroepen bezorgd en niet aan het Parlement.

De verdienste van het voorstel-Bacquelaine is dat het een aanzet geeft tot wetsevaluatie. Ik vrees echter dat het Parlement tekort zal schieten in die taak. Dat ontwerpen pas worden geëvalueerd wanneer ze drie jaar oud zijn roept ook vragen op. Ik hoop dat er in voldoende steun, middelen en deskundigen wordt voorzien; zoniet zal het Comité een armlastig gezelschap worden dat niet tot concrete resultaten komt. Het is dan weer wel positief dat er een ambtshalve opvolging komt van de arresten van het Arbitragehof en dat het parket-generaal en het College van procureurs-generaal jaarlijks verslag uitbrengen.

Ik hoop dat men zich niet zal blindstaren op gemakkelijke successen: het gaat immers niet om het afschaffen van oude wetten die niet meer worden toegepast, maar om het creëren van een betere regelgeving die leidt tot minder betwistingen. Ik blijf een voorstander van een echte Raad voor de Wetgeving en van een modernere wetgevende procedure. Ik zal mij bij de stemming onthouden.

De **voorzitter**: Tijdens de vorige regeerperiode werd artikel 82 gewijzigd om een wetgevende *screening* te kunnen invoeren. Ik steun de vraag van de heer Bourgeois om altijd taalkundig degelijke wetteksten af te leveren. Ik dank trouwens de diensten van de Kamer voor hun bijzonder nuttig werk ter zake.

Ondanks de grote inspanningen van de nog jonge juridische dienst, gebeurt het dat ik tijdens de plenaire vergaderingen nog bepaalde tekstcorrecties moet uitvoeren.

Het is beschamend om errata te zien verschijnen in het *Belgisch Staatsblad*. We moeten dit vermijden. Gisteren werd trouwens op de Conferentie beslist dat een regeringsinitiatief nodig is inzake teksten die door het Arbitragehof werden vernietigd.

Ik drong er bij de regering op aan te zorgen voor een daadwerkelijke coördinatie. Op dit ogenblik beschikt de rechter alleen over het in het *Belgisch Staatsblad* gepubliceerde arrest om te weten of een wetsbepaling al dan niet door het Arbitragehof werd vernietigd. Ik kan het daar niet bij laten.

Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)

Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.

De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles

Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (29/12)

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (29/12)

La proposition de loi compte 16 articles.

Het wetsvoorstel telt 16 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.

Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 16 sont adoptés article par article.

De artikelen 1 tot 16 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

Le **président**: Le point 4 de l'ordre du jour est reporté à la semaine prochaine.

De **voorzitter**: Punt 4 van de dagorde wordt naar volgende week verschoven.

16 **Projet de loi transposant en droit belge la directive 2003/48/CE du 3 juin 2003 du Conseil de l'Union européenne en matière de fiscalité des revenus de l'épargne sous forme de paiement d'intérêts et modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 en matière de précompte mobilier (923/1-3)**

16 **Wetsontwerp tot omzetting in het Belgisch recht van de richtlijn 2003/48/EG van 3 juni 2003 van de Raad van de Europese Unie betreffende belastingheffing op inkomsten uit spaargelden in de vorm van rentebetaling en tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 inzake de roerende voorheffing (923/1-3)**

Discussion générale

Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.

De algemene bespreking is geopend.

16.01 **Pierre-Yves Jeholet**, rapporteur: Le présent projet règle la transposition d'une directive en matière de fiscalité des revenus de l'épargne sous forme de paiements d'intérêts. Cette directive a pour objectif de faire en sorte qu'un prélèvement minimum commun soit généralisé. Deux mécanismes sont prévus : un système d'échange d'informations ou la retenue à la source. Cette directive ne modifie pas le prélèvement de l'impôt sur les intérêts perçus par des contribuables belges qui ont maintenu leur épargne en Belgique. Cette directive s'appliquera aux 25 membres de l'Union européenne, et des règles similaires devraient s'appliquer dans des pays-tiers. Dans l'exposé des motifs, le ministre a insisté sur l'importance de ces mesures en projet sur le plan budgétaire. Le projet a été voté à l'unanimité. (*Applaudissements sur tous les bancs*)

16.01 **Pierre-Yves Jeholet**, rapporteur: Voorliggend ontwerp regelt de omzetting van een richtlijn betreffende de belastingheffing op inkomsten uit spaargelden in de vorm van rentebetaling. Die richtlijn beoogt een veralgemening van een gemeenschappelijke minimumheffing en voorziet in twee mechanismen: een systeem van informatie-uitwisseling of de inhouding aan de bron. De belastingheffing op intresten verkregen door Belgische belastingbetalers die hun spaargelden in België hebben behouden, blijft ongewijzigd. Die richtlijn wordt in de 25 Lidstaten van de Europese Unie toegepast. Gelijkaardige regels zouden in derde landen van toepassing zijn. In de memorie van toelichting heeft de minister de nadruk gelegd op het belang op budgettair vlak van de voorgenomen maatregelen. Het ontwerp werd eenparig aangenomen. (*Applaus op alle banken*)

16.02 **Hendrik Bogaert** (CD&V): En principe, la directive européenne sur l'épargne est une bonne

16.02 **Hendrik Bogaert** (CD&V): In principe is de Europese spaarrichtlijn een goede zaak: ze is de

chose: il s'agit de la première étape sur la voie d'une fiscalité européenne harmonisée. Un prélèvement de 15% sur les revenus mobiliers paraît raisonnable.

Malheureusement, la directive sur l'épargne est utilisée pour effrayer le petit épargnant et le tromper. On présente les choses comme si le prélèvement automatique à la source et l'échange international de données étaient faits accomplis. Voilà qui est totalement trompeur.

En Belgique, la majorité s'est servi de la directive pour justifier l'amnistie fiscale alors que cette dernière a uniquement pour objectif d'enjoliver le budget.

Le premier ministre maintient que la directive européenne sur l'épargne entrera en vigueur au 1^{er} janvier 2005. C'est faux. Son entrée en vigueur dépend des accords bilatéraux à conclure avec une série de petits paradis fiscaux. Il est impossible que tout cela soit réglé pour le 1^{er} janvier 2005. Comme l'a d'ailleurs admis M. Reynders en commission, des accords supplémentaires doivent également encore être conclue au sein du conseil Ecofin.

Par ailleurs, la directive sur l'épargne n'a fait l'objet d'aucun débat public. Elle n'a été approuvée que par le Conseil européen et non par le Parlement.

Le rôle joué par la Grande-Bretagne n'est vraiment pas clair. Pourquoi faut-il engager des négociations directes avec les îles anglo-normandes et l'île de Man. La Grande-Bretagne se soustrait à ses responsabilités. Ces paradis fiscaux ne sont absolument pas disposés à participer au projet d'échange d'informations et une telle attitude semble ne pas desservir les intérêts du Royaume-Uni.

Nous ignorons toujours comment l'échange de données à l'échelle internationale va se dérouler concrètement. Bref, la directive européenne sur l'épargne en est encore au stade embryonnaire. M. Reynders confirme-t-il qu'elle entrera effectivement en vigueur au 1^{er} janvier 2005 ?

En raison de l'harmonisation des taux d'imposition, le CD&V votera cependant pour ce projet. *(Applaudissements)*

16.03 Didier Reynders, ministre *(en français)*: Ce projet de loi constitue une décision importante, attendue depuis longtemps. Nous sommes maintenant tous d'accord au niveau européen, et cela vaut aussi pour des pays-tiers ou des territoires associés.

eerste stap op weg naar een Europese geharmoniseerde fiscaliteit. Een heffing van 15 procent op roerende inkomsten is redelijk.

Jammer genoeg wordt de spaarrichtlijn vooral gebruikt om de kleine spaarder schrik aan te jagen en de desinformer. Men stelt het voor alsof de automatische heffing aan de bron en de internationale gegevensuitwisseling een voldongen feit zijn. Dat is uitermate misleidend.

In België heeft de meerderheid de richtlijn gebruikt om de fiscale amnestie te rechtvaardigen, terwijl die als enig doel heeft de begroting op te smukken.

Premier Verhofstadt houdt vol dat de Europese spaarrichtlijn vanaf 1 januari 2005 van toepassing zal zijn. Dat is onjuist. De inwerkingtreding hangt af van bilaterale akkoorden met een hele reeks kleine belastingparadijzen. Het is onmogelijk dat die voor 1 januari 2005 rond zijn. Daarnaast zijn er nog nadere afspraken in de Ecofinraad nodig, zoals minister Reynders in commissie toegaf.

Er is ook geen publiek debat geweest over de spaarrichtlijn, die enkel door de Europese Raad werd goedgekeurd, niet door het Parlement.

De rol van Groot-Brittannië is uitermate duister. Waarom zijn er rechtstreekse onderhandelingen nodig met de Kanaaleilanden en het eiland Man? Groot-Brittannië onttrekt zich aan zijn verantwoordelijkheden. Deze belastingparadijzen zijn helemaal niet voorbereid op de geplande gegevensuitwisseling en dat lijkt het Verenigd Koninkrijk niet slecht uit te komen.

Het is nog zeer onduidelijk hoe de internationale gegevensuitwisseling concreet in zijn werk zal gaan. Kortom, de Europese spaarrichtlijn bevindt zich nog in een embryonaal stadium. Bevestigt minister Reynders dat ze inderdaad op 1 januari 2005 in werking zal treden?

Omwille van de harmonisatie van de belastingvoeten zal CD&V toch voor stemmen. *(Applaus)*

16.03 Minister Didier Reynders (Frans): Met dit wetsontwerp wordt een belangrijke en langverwachte beslissing genomen. Wij zijn het nu allen eens op Europees niveau, en dat geldt ook voor derde landen en de geassocieerde gebieden.

(*En néerlandais*) Je mets tout en œuvre pour que la directive puisse entrer en vigueur au 1^{er} janvier 2005. Un accord a déjà été conclu avec la Suisse. Les autres accords contiennent une clause qui stipule que la directive entrera d'office en vigueur à la date précitée, même si elle n'a pas été ratifiée par tous les parlements.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (Non)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (923/3)

Le projet de loi compte 17 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 17 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

17 **Projet de loi contenant le règlement définitif des budgets des services d'administration générale de l'Etat et des Services de l'Etat à gestion séparée "Fonds Monétaire" et "fed+" pour l'année 2002 (884/1-2)**

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

17.01 **Jacques Chabot**, rapporteur: Je m'en réfère à mon rapport écrit.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (Non)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (884/1)

Le projet de loi compte 22 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

(*Nederlands*) Ik doe mijn uiterste best opdat de richtlijn op 1 januari 2005 in werking zou kunnen treden. Met Zwitserland is er al een akkoord en voor de rest schrijven we in de akkoorden een clausule in dat de richtlijn op 1 januari 2005 alleszins van toepassing wordt, ook zonder bekrachtiging in alle parlementen.

De **voorzitter**: Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (923/3)

Het wetsontwerp telt 17 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 17 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

17 **Wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen van de diensten van algemeen bestuur van de Staat en van de Staatsdiensten met afzonderlijk beheer "Muntfonds" en "fed+" van het jaar 2002 (884/1-2)**

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

17.01 **Jacques Chabot**, rapporteur: Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.

De **voorzitter**: Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (884/1)

Het wetsontwerp telt 22 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 22, ainsi que les tableaux annexés, sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

18 Conseil d'Etat – Présentation d'un assesseur francophone

Par lettre du 8 avril 2004, le premier président du Conseil d'Etat porte à la connaissance de la Chambre qu'en son audience publique du 29 mars 2004, l'assemblée générale de ce Conseil a procédé, conformément à l'article 80 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, à l'établissement de la liste triple de candidats pour une place vacante d'assesseur francophone. Cette place est vacante à la suite de la démission de M. Franklin Dehousse, le 1er octobre 2003.

Ont été présentés par le Conseil d'Etat, sans unanimité toutefois :

Premier candidat :

M. Jean-Claude Scholsem,
Professeur à la Faculté de droit de l'Université de Liège

Deuxième candidat :

M. Michel Pâques,
Professeur à la Faculté de droit de l'Université de Liège

Troisième candidat :

Mme Ann Jacobs,
Professeur à la Faculté de droit de l'Université de Liège

Étant donné que la présentation n'est pas unanime, l'article 70, § 1er, alinéa 7 des lois sur le Conseil d'État coordonnées le 12 janvier 1973, modifié par la loi du 8 septembre 1997, est d'application :

"En l'absence d'unanimité lors d'une première présentation ou lors d'une nouvelle présentation à la suite d'un refus, la Chambre des représentants ou le Sénat peuvent alternativement, dans un délai ne pouvant dépasser trente jours à compter de la réception de cette présentation, soit confirmer la liste présentée par le Conseil d'État, soit présenter une deuxième liste de trois noms qui fait l'objet d'une motivation formelle".

Renvoi à la Conférence des présidents

19 Prise en considération de propositions

L'ordre du jour appelle la prise en considération d'une série de propositions dont la liste a été

De artikelen 1 tot 22, met de tabellen in bijlage, worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

18 Raad van State – Voordracht van een Franstalige assessor

Bij brief van 8 april 2004 deelt de eerste voorzitter van de Raad van State mede dat de algemene vergadering van die Raad ter openbare zitting van 29 maart 2004, overeenkomstig artikel 80 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, overgegaan is tot het opmaken van een drievoudige lijst van kandidaten voor een vacant ambt van Franstalige assessor. Dit ambt is vacant ten gevolge het ontslag van de heer Franklin Dehousse op 1 oktober 2003.

Werden door de Raad van State voorgedragen, evenwel zonder eenparigheid van stemmen:

Eerste kandidaat:

De heer Jean-Claude Scholsem, hoogleraar aan de Faculteit Rechtsgeleerdheid van de Universiteit van Luik;

Tweede kandidaat:

De heer Michel Pâques, hoogleraar aan de Faculteit Rechtsgeleerdheid van de Universiteit van Luik

Derde kandidaat:

Mevrouw Ann Jacobs, hoogleraar aan de Faculteit Rechtsgeleerdheid van de Universiteit van Luik

Aangezien de voordracht niet unaniem is, is artikel 70, § 1, lid 7, van de wetten op de Raad van State gecoördineerd op 12 januari 1973, zoals gewijzigd door de wet van 8 september 1997, van toepassing:

"Indien er geen eenparigheid van stemmen is bij een eerste of bij een nieuwe voordracht naar aanleiding van een weigering, kunnen de Kamer van volksvertegenwoordigers of de Senaat beurtelings, binnen een termijn van ten hoogste dertig dagen vanaf de ontvangst van de mededeling van deze voordracht, hetzij de door de Raad van State voorgedragen lijst bevestigen, hetzij een tweede lijst met drie namen die uitdrukkelijk wordt gemotiveerd, voordragen."

Verzonden naar de Conferentie van voorzitters

19 Inoverwegingneming van voorstellen

Aan de orde is de inoverwegingneming van een reeks voorstellen waarvan de lijst als bijlage gaat.

distribuée.

Pas d'observation ? (Non)

Il en sera ainsi.

Je vous propose également de prendre en considération :

- la proposition de loi de MM. Bart Laeremans, Filip De Man et Gerolf Annemans scindant la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde pour l'élection du Parlement européen, n° 1040/1 ;
- la proposition de résolution de Mme Marie Nagy concernant l'organisation des élections européennes dans les communes flamandes de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde, n° 1042/1.

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique.

Pas d'observation ? (Non)

Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (Nee)

Aldus wordt besloten.

Ik stel u voor in overweging te nemen :

- het wetsvoorstel van de heren Bart Laeremans, Filip De Man en Gerolf Annemans tot splitsing van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde voor de verkiezing van het Europees Parlement, nr. 1040/1;
- het voorstel van resolutie van mevrouw Marie Nagy betreffende de organisatie van de Europese verkiezingen in de Vlaamse gemeenten van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde, nr. 1042/1.

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt.

Geen bezwaar ? (Nee)

Aldus wordt besloten.

Demandes d'urgence

19.01 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Hier, tous les partis flamands ont adopté au Parlement flamand une résolution soutenant les actions menées par les bourgmestres du Brabant flamand. Dans cette résolution, ils se disent aussi clairement opposés à des sanctions contre les administrations communales concernées. Cependant, le VLD et le sp.a-spirit n'ont pas tenu bon en commission camérale de l'Intérieur puisqu'ils ont plaidé contre l'inscription à l'ordre du jour de la proposition de loi.

La proposition n° 1040 que nous souhaitons aujourd'hui inscrire à l'ordre du jour en urgence est d'une portée plus restreinte. Avec cette proposition, nous entendons d'ores et déjà permettre que lors des prochaines élections européennes, les revendications des bourgmestres soient satisfaites. Il n'y aurait qu'à installer dans l'arrondissement de Hal-Vilvorde le même logiciel que dans le reste de la Flandre.

Le texte présenté aujourd'hui correspond en tous points au texte que le VLD et le sp.a-spirit ont soutenu hier au Parlement flamand. Je suis donc curieux de connaître le comportement de vote de ces groupes. *(Applaudissements sur les bancs du Vlaams Blok)*

L'urgence est rejetée par assis et levé.

19.02 Marie Nagy (ECOLO): La Chambre est chargée de vérifier le résultat des élections européennes. La situation évolue vers une prise en charge par le ministre de l'Intérieur. Il serait plus

Urgentieverzoeken

19.01 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Gisteren keurden alle Vlaamse partijen in het Vlaams Parlement een resolutie goed waarin steun wordt betuigd aan de acties van de Vlaams-Brabantse burgemeesters. In deze resolutie wordt ook duidelijk stelling genomen tegen sancties ten aanzien van de gemeentebesturen. VLD en sp.a-spirit trokken deze houding in de kamercommissie Binnenlandse Zaken echter niet door door tegen agendering van het wetsvoorstel te pleiten.

Het voorstel nr.1040 dat wij vandaag bij urgentie willen agenderen, is beperkter. Met dit voorstel willen we het alvast mogelijk maken dat bij de komende Europese verkiezingen aan de wens van de burgemeesters wordt tegemoetgekomen. Het volstaat om in Halle-Vilvoorde dezelfde software als in de rest van Vlaanderen te installeren.

Wat nu voorligt, is niets anders dan wat VLD en sp.a-spirit gisteren hebben ondersteund in het Vlaams Parlement. Ik ben dus benieuwd naar het stemgedrag van deze fracties. *(Applaus bij het Vlaams Blok)*

De urgentie wordt bij zitten en opstaan verworpen.

19.02 Marie Nagy (ECOLO): De Kamer is belast met de controle van de uitslag van de Europese verkiezingen. De situatie evolueert in die zin dat de minister van Binnenlandse Zaken die controle op

sain que la Chambre saisisse le Comité de concertation en vue d'examiner comment organiser les élections européennes pour éviter qu'elles soient prises en otage et que la Belgique ne devienne la risée de l'Europe. Je demande donc l'urgence.

19.03 Daniel Bacquelaine (MR): La demande d'urgence de Mme Nagy est assez paradoxale. Hier, le ministre de l'Intérieur a affirmé sa volonté de permettre à tous les électeurs de s'exprimer. En suite de quoi Mme Nagy a retiré sa question en se déclarant satisfaite. Il est paradoxal de déposer maintenant cette résolution qui, de plus, fait appel au Comité de concertation, qui introduit la Région flamande dans le débat. Nous ne soutenons pas l'urgence.

L'urgence est rejetée par assis et levé.

Motion d'ordre

19.04 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Le Vlaams Blok n'accepte pas l'arrêt de la cour d'appel contre trois de ses ASBL. Nous ne voulons pas mettre en cause le tribunal en tant qu'institution ni la séparation des pouvoirs, mais il est impensable qu'un citoyen libre, et a fortiori un parlementaire, puisse accepter qu'il soit porté atteinte à la liberté d'expression et partant à la démocratie.

Il ressort clairement de la lecture de l'arrêt que celui-ci est d'inspiration politique. Si un organisme peut être condamné parce qu'il dénonce la pratique de l'excision dans certains pays musulmans ou parce qu'il publie les statistiques en matière de criminalité, alors il n'y a plus de liberté d'expression. Thomas Jefferson a dit qu'il était du devoir de tout citoyen de s'élever contre la tyrannie. En tant que nationalistes flamands nous devons en effet combattre le racisme, mais le véritable racisme. La proposition de résolution déposée par Mme Nagy est un bel exemple de ce racisme-là.

(Citant en français) "Cette constance dans l'obsession du repli qui surgit de Flandre a un parfum de Clochemerle qui serait lamentable s'il n'avait un côté effrayant."

zich neemt. De Kamer zou er beter aan doen de zaak voor te leggen aan het Overlegcomité om te onderzoeken hoe de Europese verkiezingen kunnen worden georganiseerd teneinde te voorkomen dat zij als wapen in een strijd worden gebruikt en dat België de risée van heel Europa zou zijn. Ik vraag dus de urgentie.

19.03 Daniel Bacquelaine (MR): Het urgentieverzoek van mevrouw Nagy is vrij paradoxaal. Gisteren heeft de minister van Binnenlandse Zaken verklaard dat hij wil dat alle kiezers hun stem kunnen uitbrengen, waarna mevrouw Nagy haar vraag heeft ingetrokken en zei dat ze tevreden was met die verklaring. Het is paradoxaal dat zij nu die resolutie indient. Daarin wordt immers gevraagd dat een beroep zou worden gedaan op het Overlegcomité, waardoor ook het Vlaams Gewest zich in het debat zal mengen. Wij steunen de urgentie niet.

De urgentie wordt bij zitten en opstaan verworpen.

Ordemotie

19.04 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Het Vlaams Blok aanvaardt het arrest van het Hof van Beroep tegen drie van haar VZW's niet. Het is niet onze bedoeling om de rechtbank als instelling in het gedrang te brengen of de scheiding der machten, maar het is ondenkbaar dat een vrije burger, en *a fortiori* een parlamentslid, zou aanvaarden dat de vrije meningsuiting beknot wordt en dus de democratie geschaad.

De lectuur van het arrest toont duidelijk aan dat het politiek geïnspireerd is. Als een organisatie kan veroordeeld worden omdat zij de praktijk van de vrouwenbesnijdenis in bepaalde islamitische landen aan de kaak stelt of omdat zij criminaliteitsstatistieken publiceert, dan bestaat de vrije meningsuiting niet meer. Thomas Jefferson heeft gezegd dat het de plicht van elke burger is om in opstand te komen tegen de tirannie. Als Vlaams-Nationalisten moeten wij inderdaad het racisme bestrijden, maar dan het echte racisme. Een staaltje van dat racisme vond ik in het voorstel van resolutie dat mevrouw Nagy heeft ingediend.

(Citeert in het Frans) "Cette constance dans l'obsession du repli qui surgit de Flandre a un parfum de Clochemerle qui serait lamentable s'il n'avait un côté effrayant" (die nadrukkelijke navelstaarderij in Vlaanderen doet denken aan dorpsruzie onder de kerktoeren; erg treurig allemaal, als het niet zo'n angstaanjagend kantje had)."

(En néerlandais) Guillaume le Taciturne, le plus ardent défenseur de la liberté qu'aient connu les Provinces-Unies, nous a enseigné, lui aussi, qu'il faut toujours combattre la tyrannie, quelle qu'elle soit. Vive la liberté, vive la Flandre libre et indépendante ! En guise de protestation, nous allons à présent quitter l'hémicycle.

(Le groupe Vlaams Blok quitte la salle)

Votes nominatifs

20 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Luc Sevenhans sur "l'avenir de la marine" (n° 274)

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de la Défense nationale du 29 mars 2004.

Trois motions ont été déposées (n° 25/101):

- une première motion de recommandation a été déposée par MM. Luc Sevenhans et Staf Neel;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par M. Pieter De Crem;
- une motion pure et simple a été déposée par MM. Bruno Van Grootenbrulle, Stijn Bex et Stef Goris.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

(Stemming/vote 1)		
Ja	82	Oui
Nee	28	Non
Onthoudingen	3	Abstentions
Totaal	113	Total

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

Raison d'abstention?

20.01 **Greta D'hondt** (CD&V): J'ai pairé avec Mme Magda De Meyer.

20.02 **Luc Goutry** (CD&V): J'ai pairé avec M. Guy Hove.

(Nederlands) Ook de grootste vrijheidsheld die de Nederlanden ooit gekend hebben, Willem De Zwijger, heeft ons geleerd dat we ons steeds moeten verzetten tegen elke vorm van tirannie. Leve de vrijheid, leve een vrij en onafhankelijk Vlaanderen! Uit protest verlaten wij nu de vergadering.

(De Vlaams Blok-fractie verlaat de zaal)

Naamstemmingen

20 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Luc Sevenhans over "de toekomst van de marine" (nr. 274)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Landsverdediging van 29 maart 2004.

Drie moties werden ingediend (nr. 25/101):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Luc Sevenhans en Staf Neel;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Pieter De Crem;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de heren Bruno Van Grootenbrulle, Stijn Bex en Stef Goris.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

(Stemming/vote 1)		
Ja	82	Oui
Nee	28	Non
Onthoudingen	3	Abstentions
Totaal	113	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.

Reden van onthouding?

20.01 **Greta D'hondt** (CD&V): Ik heb een stemafpraak met mevrouw Magda De Meyer.

20.02 **Luc Goutry** (CD&V): Ik heb een stemafpraak met de heer Guy Hove.

20.03 Tony Van Parys (CD&V): J'ai pairé avec M. Geert Versnick.

20.04 Alfons Borginon (VLD): Je constate que sur les bancs du Vlaams Blok quelqu'un a voté sans être présent.

Le **président**: Il ne faut pas s'amuser avec la machine à voter.

20.05 Dominique Tilmans (MR): J'ai voté oui.

21 Motions déposées en conclusion des interpellations de :

- M. Geert Bourgeois sur "le soutien accordé par le cabinet d'un secrétaire d'Etat à certaines initiatives politiciennes" (n° 277)
- M. Geert Bourgeois sur "le soutien accordé par la Chancellerie du premier ministre à certaines initiatives politiciennes" (n° 278)
- M. Pieter De Crem sur "les règles déontologiques auxquelles sont soumis les membres du gouvernement" (n° 281)

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique du 30 mars 2004.

Trois motions ont été déposées (n° 25/103) :

- une première motion de recommandation a été déposée par M. Geert Bourgeois;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par M. Pieter De Crem;
- une motion pure et simple a été déposée par MM. Willy Cortois et Jan Peeters.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote ? (Non)

(Stemming/vote 2)		
Ja	84	Oui
Nee	28	Non
Onthoudingen	3	Abstentions
Totaal	115	Total

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

20.03 Tony Van Parys (CD&V): Ik heb een stemafpraak met de heer Geert Versnick.

20.04 Alfons Borginon (VLD): Ik merk dat er bij het Vlaams Blok iemand stemt zonder aanwezig te zijn.

De **voorzitter**: Met het stemapparaat mag niet worden geknoeid.

20.05 Dominique Tilmans (MR): Ik heb ja gestemd.

21 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- de heer Geert Bourgeois over "de ondersteuning van partijpolitieke initiatieven vanuit het kabinet van een Staatssecretaris" (nr. 277)
- de heer Geert Bourgeois over "de ondersteuning van partijpolitieke initiatieven vanuit de Kanselarij van de eerste minister" (nr. 278)
- de heer Pieter De Crem over "de deontologie van de regeringsleden" (nr. 281)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt van 30 maart 2004.

Drie moties werden ingediend (nr. 25/103):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Geert Bourgeois;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Pieter De Crem;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de heren Willy Cortois en Jan Peeters.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

(Stemming/vote 2)		
Ja	84	Oui
Nee	28	Non
Onthoudingen	3	Abstentions
Totaal	115	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.

22 Motions déposées en conclusion des interpellations de :

- M. Bart Laeremans sur "les aspects judiciaires du méga-conseil des ministres qui sera consacré à la sécurité et à la justice" (n° 288)
- M. Filip De Man sur "le dernier méga-conseil des ministres" (n° 289)
- M. Tony Van Parys sur "le sommet gouvernemental de Bruxelles" (n° 294)
- Mme Marie Nagy sur "les conclusions du Conseil des ministres extraordinaire Police/Justice des 30 et 31 mars 2004" (n° 299)

Ces interpellations ont été développées en réunion commune publique de la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique et de la commission de la Justice du 1er avril 2004.

Trois motions ont été déposées (n° 25/104) :

- une première motion de recommandation a été déposée par MM. Filip De Man et Bart Laeremans;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par M. Tony Van Parys;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Valérie Deom et Jacqueline Galant et MM. Claude Eerdeken, Patrick Lansens, Claude Marinower et Eric Massin.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote ? (Non)

(Stemming/vote 3)		
Ja	84	Oui
Nee	28	Non
Onthoudingen	3	Abstentions
Totaal	115	Total

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

23 Proposition de résolution relative à l'organisation d'une étude scientifique prospective concernant la prise de décision et les actes médicaux en fin de vie (375/4)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration de vote ? (Non)

(Stemming/vote 4)		
Ja	114	Oui

22 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- de heer Bart Laeremans over "de justitiële aspecten van de megaministerraad over veiligheid en justitie" (nr. 288)
- de heer Filip De Man over "de laatste megaministerraad" (nr. 289)
- de heer Tony Van Parys over "de regeringstop te Brussel" (nr. 294)
- mevrouw Marie Nagy over "de conclusies van de buitengewone Ministerraad van 30 en 31 maart 2004 over politie en justitie" (nr. 299)

Deze interpellaties werden gehouden in de gemeenschappelijke openbare vergadering van de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt en de commissie voor de Justitie van 1 april 2004..

Drie moties werden ingediend (nr. 25/104):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Filip De Man en Bart Laeremans;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Tony Van Parys;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Valérie Deom en Jacqueline Galant en de heren Claude Eerdeken, Patrick Lansens, Claude Marinower en Eric Massin.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

(Stemming/vote 3)		
Ja	84	Oui
Nee	28	Non
Onthoudingen	3	Abstentions
Totaal	115	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.

23 Voorstel van resolutie met betrekking tot het organiseren van een wetenschappelijk prospectief onderzoek inzake de besluitvorming en medische zorghandelingen bij het levenseinde (375/4)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

(Stemming/vote 4)		
Ja	114	Oui

Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	114	Total

Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	114	Total

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de résolution. (375/4)

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel van resolutie aan. (375/4)

23.01 **Trees Pieters** (CD&V): J'ai voté oui.

23.01 **Trees Pieters** (CD&V): Ik heb ja gestemd.

24 **Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Luc Sevenhans sur "les équilibres linguistiques au sein du haut commandement de l'armée" (n° 276)**

24 **Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Luc Sevenhans over "het taalevenwicht in de legertop" (nr. 276)**

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de la Défense nationale du 29 mars 2004.

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Landsverdediging van 29 maart 2004.

Trois motions ont été déposées (n° 25/102):

- une première motion de recommandation a été déposée par M. Pieter De Crem;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par MM. Luc Sevenhans et Staf Neel;
- une motion pure et simple a été déposée par MM. Bruno Van Grootenbrulle, Stijn Bex et Stef Goris.

Drie moties werden ingediend (nr. 25/102):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Pieter De Crem;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Luc Sevenhans en Staf Neel;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de heren Bruno Van Grootenbrulle, Stijn Bex en Stef Goris.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

<i>(Stemming/vote 5)</i>		
Ja	84	Oui
Nee	22	Non
Onthoudingen	10	Abstentions
Totaal	116	Total

<i>(Stemming/vote 5)</i>		
Ja	84	Oui
Nee	22	Non
Onthoudingen	10	Abstentions
Totaal	116	Total

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.

25 **Proposition de loi instaurant un Comité parlementaire chargé du suivi législatif (29/1-12)**

25 **Wetsvoorstel tot oprichting van een Parlementair Comité belast met de wetsevaluatie (29/1-12)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote ? (Non)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

<i>(Stemming/vote 6)</i>		
Ja	94	Oui
Nee	14	Non
Onthoudingen	7	Abstentions
Totaal	115	Total

<i>(Stemming/vote 6)</i>		
Ja	94	Oui
Nee	14	Non
Onthoudingen	7	Abstentions
Totaal	115	Total

Totaal	115	Total
--------	-----	-------

25.01 Colette Burgeon (PS): J'ai voté oui.

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Le projet sera transmis au Sénat.(29/1-12)

25.02 Pieter De Crem (CD&V): Le groupe CD&V souhaitait s'abstenir.

26 **Projet de loi transposant en droit belge la directive 2003/48/CE du 3 juin 2003 du Conseil de l'Union européenne en matière de fiscalité des revenus de l'épargne sous forme de paiement d'intérêts et modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 en matière de précompte mobilier (923/3)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote ? (*Non*)

<i>(Stemming/vote 7)</i>		
Ja	112	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	113	Total

26.01 Charles Picqué (PS): J'ai voté oui.

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.

27 **Projet de loi contenant le règlement définitif des budgets des services d'administration générale de l'Etat et des Services de l'Etat à gestion séparée "Fonds Monétaire" et "fed+" pour l'année 2002 (884/1)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote ? (*Non*)

<i>(Stemming/vote 8)</i>		
Ja	90	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	24	Abstentions
Totaal	114	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.

27.01 Karine Lalieux (PS): J'ai voté oui.

Totaal	115	Total
--------	-----	-------

25.01 Colette Burgeon (PS): Ik heb ja gestemd.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het ontwerp zal aan de Senaat worden overgezonden.(29/1-12)

25.02 Pieter De Crem (CD&V): De CD&V-fractie wilde zich onthouden.

26 **Wetsontwerp tot omzetting in het Belgisch recht van de richtlijn 2003/48/EG van 3 juni 2003 van de Raad van de Europese Unie betreffende belastingheffing op inkomsten uit spaargelden in de vorm van rentebetaling en tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 inzake de roerende voorheffing (923/3)**

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

<i>(Stemming/vote 7)</i>		
Ja	112	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	113	Total

26.01 Charles Picqué (PS): Ik heb ja gestemd.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

27 **Wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen van de diensten van algemeen bestuur van de Staat en van de Staatsdiensten met afzonderlijk beheer "Muntfonds" en "fed+" van het jaar 2002 (884/1)**

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

<i>(Stemming/vote 8)</i>		
Ja	90	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	24	Abstentions
Totaal	114	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

27.01 Karine Lalieux (PS): Ik heb ja gestemd.

28 Adoption de l'agenda

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents. Les points reportés aujourd'hui sont ajoutés à cet ordre du jour.

Pas d'observation? (*Non*) La proposition est adoptée.

Chers Collègues, je vous attends ici dans un quart d'heure pour l'hommage aux décorés.

La séance est levée.

La séance est levée à 17h.46. Prochaine séance plénière jeudi 29 avril 2004 à 14h.15.

28 Goedkeuring van de ontwerpagenda

Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerpagenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt voor volgende week. Aan die agenda worden de punten toegevoegd die vandaag werden uitgesteld.

Geen bezwaar? (*Nee*) Het voorstel is aangenomen.

Beste collega's, ik verwacht u hier over een kwartier voor de huldiging van de gedecoreerden.

De vergadering is gesloten.

De vergadering wordt gesloten om 17.46 uur. Volgende vergadering donderdag 29 april 2004 om 14.15 uur.